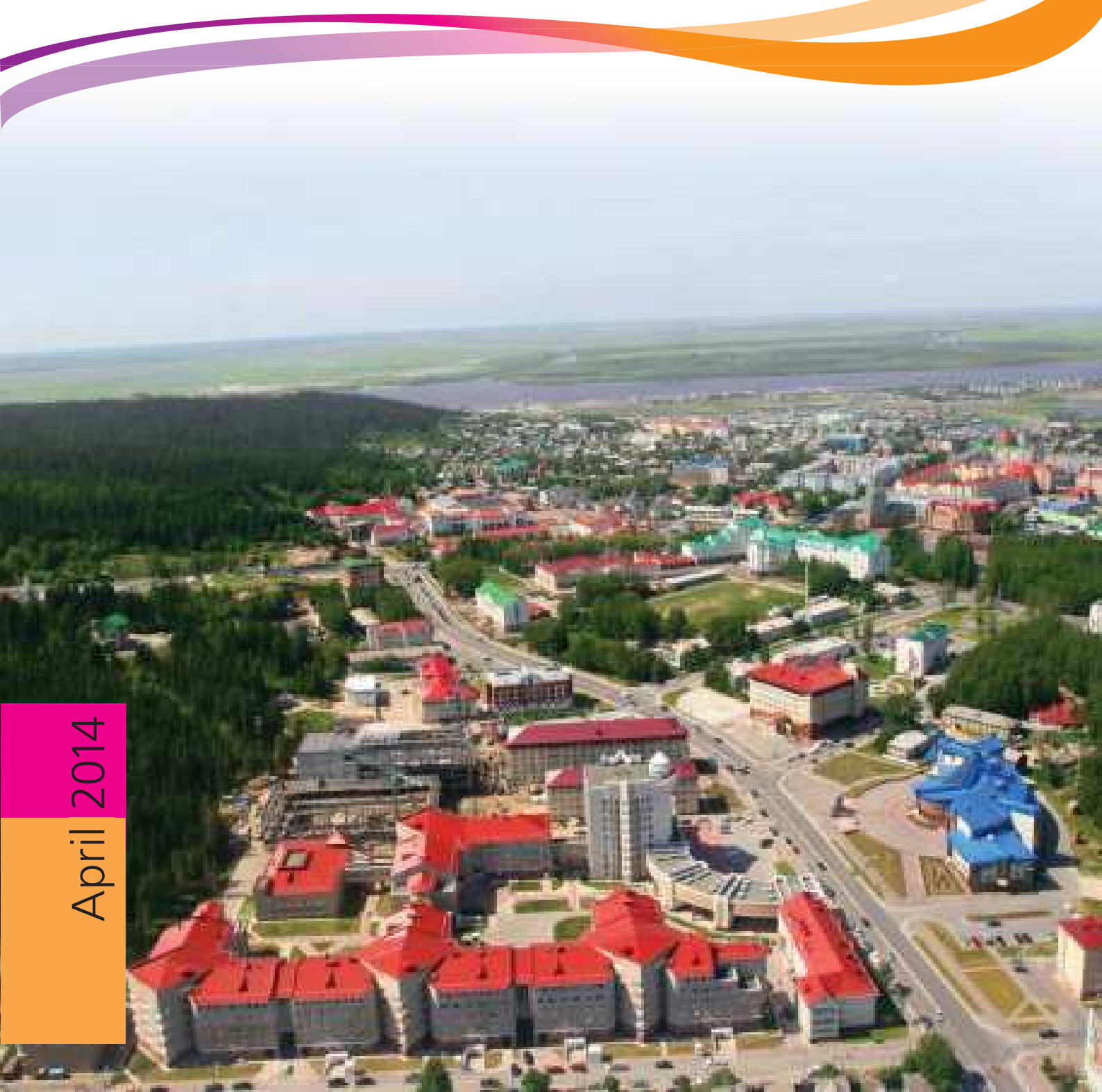


EURASIA

LOCAL GOVERNMENTS

Informational and analytical bulletin



April 2014



Информационно-аналитический бюллетень «Местные Власти Евразии» №1 Апрель, 2014

Главный редактор:
Саида Загидуллина

Макет, дизайн, верстка:
Аниса Билалова

Перевод на англ. язык:
Розалина Сагирова

Напечатано в оперативной типографии «Рекламно-производственная компания «Волга».
Тираж 999 экземпляров.

Информационно-аналитический бюллетень публикуется 4 раза в год Евроазиатским региональным отделением Всемирной организации «Объединенные города и местные власти»

РЕКЛАМА

По вопросам размещения рекламы обращаться по телефону:
+7 843 292 09 34
или по e-mail:
uclg@yandex.ru

Содержание

Мнение	4
Интервью Главы Ханты-Мансийска В.А.Филипенко в преддверии Урбанистического Форума СНГ.....	5
Мэр Н.Челнов В.Г.Шайхразиев: «Социальные сети являются моими помощниками».....	7
Результаты нашей работы.....	9
Евразийскому отделению ОГМВ исполнилось 10 лет!	10
Консультации в Москве	13
И.Р.Метшин встретился с делегацией Союза муниципалитетов тюркского мира.....	16
Семинар местных властей в Тбилиси	18
Рабочая встреча в Ханты-Мансийск.....	19
7й Всемирный Форум городов в Меделлине.....	22
Передовой практика	24
Placefact: в Казани создан мобильный гид по 500 городам мира.....	25
Наши города	29
Имидж города в свете спортивных событий	30
Ханты-Мансийск и Челябинск договорились о сотрудничестве	34
В Элисте появилась улица Ханты-Мансийская.....	36
Санкт-Петербург и Гуанчжоу укрепляют сотрудничество	37
За опытом - в Киров.....	38
Краснодар принял делегацию Симферополя.....	39
Избраны новые мэры Парижа, Стамбула и Новосибирска	41
Календарь событий.....	43
Урбанистический Форум в Ханты-Мансийске	44
\$ 20,000 долларов за городские инновации.....	46
Объединенные города и Местные власти	49

Contents

Opinion	4
Interview with Vasily Filipenko, Mayor of Khanty-Mansiysk in the eve of CIS Urban Forum.....	5
Mayor of N. Chelny Vasil Shaykhraziev: «Social networks are my assistants at work»	7
Results of our work	9
UCLG - Eurasia celebrates its 10th anniversary!.....	10
Consultations in Moscow	13
Ilsur R. Metshin met with delegation of the Union of Turkish World municipalities	16
Seminar of local authorities in Tbilisi	18
Working meeting in Khanty-Mansiysk.....	19
7th World Urban Forum in Medellin.....	22
Advanced practice	24
Placefact: mobile guide about 500 cities of the world was created in Kazan	25
Our cities	29
Image of the city in the light of sport events.....	30
Khanty-Mansiysk and Chelyabinsk agreed on cooperation.....	34
Khanty-Mansiysk street appeared in Elista.....	36
St.Petersburg and Guangzhou strengthen cooperation	37
To the city of Kirov - for experience.....	38
Krasnodar has received an official delegation from Simferopol	39
Mayors of Paris, Istanbul and Novosibirsk were elected	41
Events calendar.....	43
CIS Urban Forum in Khanty-Mansiysk	44
\$ 20,000 for urban innovations.....	46
United Cities and Local Governments	47



Informational and analytical bulletin «Eurasia Local Governments» №1 April, 2014

Chief editor:
Saida Zagidullina

Layout, Design, Makeup:
Anisa Bilalova

Translation:
Rozalina Sagirova

This bulletin was published in operative printing establishment "Advertising and production company "Volga".
Circulation of 999 copies.

Information and analytical bulletin is published four times in a year by Eurasia regional section of World organization "United cities and local governments".

ADVERTISEMENT

For advertising please call
+7 843 292 09 34
or by e-mail:
uclg@yandex.ru



Мнение

Мнение

Opinion

Opinion



Интервью Главы Ханты-Мансийска Василия Александровича Филипенко в преддверии Урбанистического форума СНГ



Interview with Vasily Filipenko, Mayor of Khanty-Mansiysk in the eve of CIS Urban Forum

Василий Александрович, 1-4 июня в Ханты-Мансийске состоится первая сессия Урбанистического форума СНГ. На Ваш взгляд, какие достижения или действия способствовали проведению в столице Югры столь масштабного и престижного мероприятия? Как Вам удалось привлечь к себе внимание ООН-Хабитат и ОГМВ?

- Столица Югры – новый член Евразийского отделения ОГМВ. При вступлении в организацию, мы направили презентационные материалы о Ханты-Мансийске, которые очень понравились нашим коллегам. Они заинтересовались нашим городом и предложили провести у нас сессию Урбанистического форума СНГ, на что мы дали согласие.

Подготовительная работа уже началась, специалисты отрабатывают различные организационные вопросы, решают, где и как лучше встретить делегатов от разных городов. В Ханты-Мансийске много хороших площадок для проведения такого мероприятия – любая хороша.

Думаю, что Ханты-Мансийск привлек к себе внимание тем, что активно развивается, удобен для жизни, имеет положительные социально-экономические показатели, насыщенный событийный календарь, нестандартный внешний облик, необычную архитектуру и множество интересных объектов. Все это заинтересовало наших коллег, и они захотели воочию увидеть наш город. Мы с радостью ждем их!

Какое значение для города имеет проведение форума? Какую пользу Вы ожидаете получить?



- Mr. Vasily Filipenko, 1-4 June the first session of the CIS Urban Forum will be held in Khanty-Mansiysk. In your opinion, what achievements or actions facilitated to hold such a large and prestigious event as the CIS Urban Forum in Khanty-Mansiysk? How did you manage to attract the attention of the UN-HABITAT and UCLG?

- The capital of Ugra - Khanty-Mansiysk - is the new member of UCLG-Eurasia. With joining to organization we expressed our desire to host one of the events of UCLG and sent promotional materials about Khanty-Mansiysk. Secretariat of Eurasian section of UCLG get interested in our city and proposed us to host the joint UN-Habitat/UCLG-Eurasia event - CIS Urban Forum, and we

- Растущему и развивающему Ханты-Мансийску интересен опыт развития городов, который будет представлен на Урбанистическом форуме. Ценно то, что мероприятие проходит на нашей территории, и если нас что-то заинтересует, если нам понравятся какие-то идеи и разработки, мы сможем не просто взять их на вооружение, а сразу направить в работу применительно к местным условиям и особенностям.

Что нас может заинтересовать? В первую очередь, это планирование и стратегия развития муниципальных образований. А мы готовы представить муниципальные программы Ханты-Мансийска и поделиться нашими планами по развитию новых городских районов. Думаю, это будет необычно.

Каковы планы и перспективы развития международной деятельности Ханты-Мансийска?

Международная деятельность у нас достаточно активна. В настоящий момент мы ведем переговоры о заключении соглашения о сотрудничестве между Ханты-Мансийском и словацким городом Банска Быстрица. Поступило предложение подписать аналогичный документ с чешским курортом Карловы Вары. Представители Чехии скоро должны приехать в столицу Югры.

Чем может похвастаться Ханты-Мансийск и какую достопримечательность города, на Ваш взгляд, стоит посетить в первую очередь?

Хвастаться не стоит – надо показать то, что у нас есть. В Ханты-Мансийске много достопримечательностей. Прежде всего, Археопарк с мамонтами, Кафедральный собор, великолепный лес со столетними



gladly agreed.

The preparatory work has already begun. Experts work out different organizational and logistical issues. There are many good places in Khanty-Mansiysk to hold the forum, every is worthy.

I think Khanty-Mansiysk attracted attention with active development, comfortable life, positive social and economic indicators, full event-calendar, creative experience, unusual architecture and a lot of interesting objects. All these interested our colleagues, and they wanted to see our city firsthand. We are looking forward to see them in Khanty-Mansiysk!

- How this forum important for the city? What benefits do you expect to get?

- To host the CIS Urban Forum is very valuable for us. Growing and developing Khanty-Mansiysk is interested in cities development experience that will be presented during the CIS Urban Forum. If we will get interested in some ideas or projects, we could not just take them into service, but immediately send to work in the context of local conditions and circumstances.

What is interesting for us? First of all it is planning and strategy of local authorities development. We are ready to present municipal programs of Khanty-Mansiysk and share with our plans on development of new city districts. I think this experience will have interest.

- What are the plans and prospects for the development of international activities of the Khanty-Mansiysk?

- Our international activities are quite active. For today we negotiate on concluding of cooperation agreement between Khanty-Mansiysk and Slovak city of Banska Bystrica. We also get the proposal to sign the similar document with Czech resort city of Karlovy Vary. Representatives of Czechia will visit Khanty-Mansiysk soon.

- What is so impressing in Khanty-Mansiysk? What city landmark, in your opinion, is worth to visit first?

- Boast is not worth - we must show that we have. There are many attractions in Khanty-Mansiysk. First of all, I advise to visit Archeopark with mammoths, Cathedral and magnificent forest with centenary cedars - real taiga within the city area.

Социальные сети являются моими помощниками в работе



Social networks are my assistants at work

По количеству сообщений в Твиттере он обошел мэров Лондона и Нью-Йорка. Его рукой в Твиттер, на момент написания статьи, набито 26 300 сообщений. Ни одного из адресованных ему сообщений он не оставляет без внимания.

Градоначальник Набережных Челнов Василь Гаязович Шайхразиев поделился опытом общения с населением через социальные сети.

- Василь Гаязович, какие социальные сети Вы используете и как давно Вы в них зарегистрированы?

- Личный аккаунт в Twitter я завел в апреле. На тот момент я был первым в республике мэром, кто решил общаться через Twitter. На сегодняшний день в этой сети насчитывается 11,2 тыс. читателей. С начала 2011 года веду собственный блог на официальном сайте города. Кроме того, на официальном сайте города работает Интернет-приемная, куда также поступают вопросы.

- Какие темы Вы затрагиваете в своих сообщениях?

- В своих сообщениях я затрагиваю самые разные темы. Социальные, ЖКХ, дороги, воспитание подрастающего поколения и т.д. Я рассматриваю свой блог как площадку для общения с челнинцами, которые высказывают мне, как мэру, свои пожелания, свою боль и негатив. Исходя из этого темы выбираю простые и понятные, будь то вопрос о насущных заботах, о новых законах или философские рассуждения.

- Василь Гаязович, как часто Вы посещаете свой блог и социальные сети и сколько времени в день Вы уделяете на общение с населением через Интернет?

- Модератором блога являюсь я сам. Поэтому блог просматриваю систематически. В Twitter захожу ежедневно, публикуя до 10 твитов в день.



His posts on Twitter are much more than posts of mayors of London and New York. As of this writing he already has more than 26,300 posts on Twitter. He does not neglect any of the messages that addressed to him.

Mayor of Naberezhnye Chelny Vasil Gayazovich Shaykhrayev shared his experience of communication with the population through the social networks.

- Vasil Gayazovich which social networks you use and how long have you been using them?

- I started My Twitter Account in April. At that time, I was the first mayor in the country who decided to communicate using Twitter. To date, this network has 11.2 thousand readers. Since early 2011, I have my own blog on the official website of the city. In addition, there is Internet reception on the official website of the city, where you can also send questions.

- По каким вопросам чаще всего обращаются граждане и как Вы помогаете им решить их проблемы?

- Зачастую я отписываю проблемные вопросы руководителям соответствующих сфер для их решения. Проблемные темы поднимаю на совещаниях. Нам важно знать, что волнует горожан, с какими проблемами они сталкиваются. В этом помогают все инструменты – приемы граждан, социальные сети, блоги, письма и обращения челнинцев.

- На Ваш взгляд какую пользу приносит общение через Интернет Вам и населению?

- Блог для меня является моим помощником в работе. Самое главное, что блог – это площадка для обсуждения. Меня спрашивали, зачем я открываю этот блог, утверждая, что там будет только негатив. Да, в блоге горожане выражают свои мысли порой в нелицеприятной форме. Но они говорят о насущном, о том, что действительно волнует людей. У меня многие совещания начинаются с зачитывания блога. Я спрашиваю у руководителя Исполкома, у его замов, глав районов: почему проблема не решается? Каждый руководитель посещает блог и дает ответы челнинцам. За эти годы блог стал моим реальным помощником. Иногда бывает, что прочитав обращение горожан, я напрямую не отвечаю на него. Но это не значит, что мэр не отреагировал, я воспринимаю данное сообщение как сигнал к действию.

- Можете ли Вы порекомендовать Интернет-общение с населением мэрам других городов?

- Без общения в интернете сегодня наша жизнь была бы абсолютно неполноценной. Я считаю, что каждый руководитель максимально эффективно должен пользоваться этим ресурсом диалога с населением.



- What are the topics of your posts?

- There are variety of topics in my posts. Social issues, housing, roads, education of the younger generation etc. I consider my blog as a platform for dialogue with Chelny residents who shares with me as mayor, their wishes, pain and negativity. Based on this I choose simple and clear theme, whether it is a question of pressing concerns, new laws or philosophical reasoning.

- Vasil Gayazovich, how often do you visit your blog and social networking sites and how much time per day do you communicate with the public via the Internet?

- Blogs are moderated by me. So I check my blog regularly. I read Twitter every day and post up to 10 tweets a day.

- By what issues do citizens address you and how do you help them solve their problems?

- Usually I redirect problematic issues to the heads of relevant areas. Some problematic topics are discussed at the meeting. It is important knowing what matters to citizens, what problems they face. All the instruments are helpful - meetings with citizens, social networks, blogs, letters and appeals of city residents.

- In your opinion, what are the benefits for you and your residents in communication via the Internet?

- Blog is my assistant at work for me. Most importantly is that the blog it is a platform for discussion. I was asked why did I use this blog, claiming that there will be only negative replies. Yes, sometimes citizens express their thoughts in the form of hard-hitting. But they are talking about real things that they really worry about. I have many meetings starting with the reading of blog. I ask the head of the board, his deputies, heads of districts: why the problem is not solved yet? Every manager is visiting the blog and answers the questions of residents. During these years, my blog has become a real helper. Sometimes it happens that after reading some applies of citizens, I did not answer it immediately. But this does not mean that the mayor did not respond, I see this message as a call to action.

- Can you recommend Internet communication with the residents to the mayors of other cities?

- Today without communication on the Internet, our life would be absolutely incomplete. I believe that every leader needs to use this resource as the most effectively



Результаты нашей работы

Results of our work



Евразийскому отделению ОГМВ исполняется 10 лет!



Eurasian section of UCLG celebrates its 10th anniversary!

Дорогие Друзья и Члены Евразийского отделения ОГМВ!

2 апреля, исполнилось ровно 10 лет с момента учреждения Международной ассоциации «Евразийское отделение Всемирной организации «Объединенные Города и Местные Власти».

Все эти 10 лет мы усердно работали ради устойчивого развития наших городов и благополучия их жителей. Мы старались защитить интересы местных властей и усилить позиции на международной арене.

Благодаря Вашему участию и поддержке нам удалось достичь больших успехов. Сегодня с уверенностью можно сказать, что голос местных властей наконец-то услышан! Проблемы местных властей широко обсуждаются на всех уровнях, а цель устойчивого городского развития включена в Глобальную Повестку развития ООН. Евразийское отделение ОГМВ на сегодняшний день является главным двигателем развития общественной дипломатии на Евразийском пространстве. И мы не намерены останавливаться на этом. Нам предстоит реализовать грандиозные планы! Мы уверены, что будучи вместе, сплоченными, мы достигнем всех поставленных целей.

От всей души поздравляем Вас, с нашим общим праздником объединения городов Евразии в единую мощную муниципальную силу! В этот праздничный день мы желаем каждому городу Евразии успехов и процветания. Мы искренне хотим, чтобы в каждом доме, в каждой семье царил благополучие, а хорошее настроение и улыбки были постоянными спутниками горожан! Мы верим, что этот праздник послужит импульсом для

Dear Friends and Members of the Eurasian section of UCLG!

April 2, is exactly 10 years since the establishment of the International Association «Eurasian World Organization «United Cities and Local Governments».

All these 10 years we have worked hard for the sustainable development of our cities and well-being of their residents. We tried to protect the interests of local authorities and to strengthen its positions in the international arena.

Due to your kind involvement and support we have been able to achieve great success. Today we can say that the voice of local authorities finally heard! Problems of local authorities are widely discussed at all levels, and the goal of sustainable urban development is included in the global development agenda of the UN. Currently Eurasian section of UCLG is the main driver of the development of public diplomacy in the Eurasian region. And we do not intend to dwell on it. We have ambitious plans to realize! We believe that being together, united will help achieve our goals.

We sincerely congratulate you on our common holiday of combining Eurasia cities in one powerful municipal force! On this holiday, we wish success and prosperity to every Eurasian city. We truly wish wellbeing to every home, every family, and a good mood and smiles to be constant companions of citizens! We believe that this event will provide impetus for further work for the benefit of our cities!

2 апреля 2004 года в Казани прошла Учредительная сессия Евразийского регионального отделения ОГМВ.

Создание Евразийского отделения ОГМВ поддержали Союз местных властей Кыргызстана, МАГ, Конгресс муниципальных образований Российской Федерации, Ассоциация коммун Армении, Ассоциация сибирских и дальневосточных городов, Союз городов Заполярья и



Founding session of the Eurasian regional section of UCLG was held in Kazan April 2, 2004.

Creation of the Eurasian section of UCLG was supported by the Union of Local Authorities of Kyrgyzstan, International Assembly of Capitals and Cities, Congress of Municipalities of the Russian Federation, the Association of municipalities of Armenia, the Association of Siberian and Far Eastern cities, Arctic and the Far North Cities Alliance, and others, cities like Vladimir, Vologda, Ekaterinburg, Irkutsk, Yoshkar-Ola, Izhevsk, Kazan, Kaluga, Krasnodar, Krasnoyarsk, Naryan-Mar, Omsk, Orenburg, Perm, Rostov-on-Don, Saransk, Stavropo, Tyumen, Ulan Bator, Ufa, Elista, Yuzhno-Sakhalinsk, Yaroslavl.

It was decided to place the headquarters of the regional office in Kazan. A month later, May 2, 2004 in Paris, the Constitutive Congress of the World Organization «United Cities and Local Governments», recognized the Eurasian section as its regional structure integrating the CIS countries and Mongolia.

For 10 years we have achieved great success.

We organized and held 40 congresses and conferences in different cities of Eurasia, as well 19 seminars, prepared more than 200 reports and speeches, organized more than 140 visits and trips for sharing of best experience.

The position of Eurasian cities has become more firm and gained substantial authority.

The Eurasian section has become an important UN partner on the work with the local authorities in the Eurasian region. Due to these activities, the achievement of Eurasian cities has received the UN acknowledgement. Kazan, Yaroslavl, Stavropol, Bugulma, Grozny, Yakutsk have been awarded the



Крайнего Севера и др., города Владимир, Вологда, Екатеринбург, Иркутск, Йошкар-Ола, Ижевск, Казань, Калуга, Краснодар, Красноярск, Нарьян-Мар, Омск, Оренбург, Пермь, Ростов-на-Дону, Саранск, Ставрополь, Тюмень, Улан-Батор, Уфа, Элиста, Южно-Сахалинск, Ярославль.

Было принято решение о размещении штаб-квартиры регионального отделения в Казани.

Через месяц 2 мая 2004 года в Париже состоялся Учредительный конгресс Всемирной организации «Объединенные Города и Местные Власти», которая признала Евразийское отделение своей региональной структурой объединяющей страны СНГ и Монголию.

За 10 лет работы нам удалось достичь больших успехов.

Нами были организованы и проведены более 50 конгрессов и конференций в разных городах Евразии, а также 19 семинаров, подготовлены более 200 докладов и выступлений, организовано более 140 визитов и поездок по обмену передовым опытом.

Позиция евразийских городов укреплялась и приобретала определенный авторитет.

Евразийское отделение стало важным партнером ООН по работе с местными властями в евразийском регионе, благодаря этой деятельности достижения городов региона получили признание ООН (Казань, Ярославль, Ставрополь, Бугульма, Грозный, Якутск награждены дипломами ООН-Хабитат), а Мэры Бишкека, Алматы, Н.Новгорода, Казани избраны в Консультативный совет ООН по вопросам местного самоуправления (UNACLA).

Во всех международных мероприятиях с нашим участием задействованы послы России тех стран, где мероприятие проходит. Знаменательно, что мы нашли мощную поддержку со стороны Россотрудничества,

Сегодня с уверенностью можно сказать, что Евразийское отделение ОГМВ состоялось как международная организация и проводит свою работу вровень с другими региональными отделениями, созданными на базе существующих несколько десятилетий организаций. Россия в лице Казани стала геополитическим центром деятельности по объединению местных властей на евразийском и всемирном уровне.

Объединяя города постсоветского пространства, Евразийское отделение ОГМВ представляет собой единую геополитическую общность с единым языком межгосударственного и межэтнического общения, общей историей, общим менталитетом и взаимно интегрированной экономикой. Мы единый голос местных властей Евразии!

UN-Habitat Scroll of Honor Award, and the mayors of Bishkek, Almaty, Nizhny Novgorod and Kazan have been elected in the UN Advisory Committee on the local authorities issues (UNACLA).

The Russian ambassadors participate in every international event where activities of this kind are held. It is important to mention that we have obtained a weighty support in the face of the Federal Agency for the Commonwealth of Independent States, Compatriots Living Abroad and International Humanitarian Cooperation.

Today it is possible to affirm that the Eurasian section of UCLG has established itself as an international organization and is nowadays fulfilling its work on the level of other regional sections, which have been created on the basis of the existing several-decade-experienced organizations. Represented by Kazan, Russia has become the geopolitical center of activity on uniting local authorities on the Eurasian and International levels.

Uniting post-Soviet cities, the Eurasian sections of UCLG represents the geopolitical unity with the common language of intergovernmental and interethnic communication, common history, common mentality and mutually integrated economy.

We are united voice of Eurasia local governments.



Консультации в Москве



Consultations in Moscow



Консультации между Евразийским отделением ОГМВ и Федеральным агентством «Россотрудничество» состоялись 18 февраля 2014 года в Москве. Со стороны Россотрудничества в совещании приняли участие заместитель руководителя Георгий Львович Мурадов, заместитель начальника управления по делам соотечественников и общественной дипломатии Гамзатов Гамзат Гаджиевич, начальник отдела взаимодействия со странами СНГ Мазеева Елена Вячеславовна. Евразийское отделение ОГМВ представлял Генеральный секретарь Сагитов Расих Кадимович.

На совещании обсуждался план мероприятий на 2014 год. В частности, участие в проекте популяризации 70-летия установления побратимских связей между Волгоградом и Ковентри.

Р.К. Сагитов пригласил руководство Федерального агентства «Россотрудничество» принять участие в мероприятиях, организуемых Евразийским отделением в 2014 году: Первая сессия Урбанистического Форума СНГ в городе Ханты-Мансийске 1-3 июня; VII Международная конференция городов Всемирного наследия Евразии в городе Актау 24-27 августа.

Кроме того, участники отметили важность участия Москвы, Санкт-Петербурга

Consultations between the Eurasian section of UCLG and the Federal Agency for the Commonwealth of Independent States, Compatriots Living Abroad and International Humanitarian Cooperation (Rossotrudnichestvo) held February 18, 2014 in Moscow. From the side of Russian Cooperation the meeting was attended by Deputy Head of Georgie L. Muradov, Deputy Head of Department of Public Diplomacy and compatriots affairs Gamzatov Gamzat Gadzhievich, Head of Department of



interaction with the CIS countries Mazaeva Elena Vyacheslavovna. The Eurasian regional section of UCLG was represented by its Secretary General Sagitov Rasikh Kadimovich.

The meeting discussed a plan of action for 2014. In particular, the participation in the project for popularizes the 70th anniversary of the twinning relations between Volgograd and Coventry.

R.K.Sagitov invited the Head of the Federal Agency «Rossotrudnichestvo» to participate in Eurasian section's events in 2014: The first session of the CIS Urban Forum in Khanty-Mansiysk, June 1-3; VII International Conference of World Heritage Cities of Eurasia in Aktau on August 24-27.

In addition, participants noted the



и других крупных городов России и СНГ в деятельности Евразийского отделения ОГМВ в целях укрепления его влияния.

В тот же день Р.К.Сагитов принял участие в совещании в Правительстве Москвы по вопросу активизации столицы России в рамках деятельности Евразийского отделения. Ранее мэром Москвы Сергеем Семеновичем Собяниным было принято решение о фокусировании деятельности Москвы в рамках Всемирной организации ОГМВ главным образом как члена Евразийского отделения этой организации. Было отмечено, что данное решение способствует сплочению местных властей Евразии для усиления интеграционных процессов в Евразийском регионе.

Кроме того, в тот же день Р.К.Сагитов провел консультации по организации и проведению первой сессии Урбанистического Форума СНГ, который пройдет 1-3 июня 2014 года в Ханты-Мансийске. В этом совещании приняли участие директор московского бюро ООН-Хабитат Татьяна Викторовна Хабарова и Генеральный директор МАГ Владимир Ильич Селиванов. Участники обсудили план подготовки форума и отметили необходимость более широкого вовлечения в участие в мероприятии руководителей городов Евразии, а также экспертов по местному самоуправлению.

Месяц спустя, 26 марта 2014 года, генеральный секретарь ЕРО ОГМВ Расих Сагитов принял участие во втором Координационном совещании Россотрудничества с руководством регионов-партнеров, а также с участием представителей заинтересованных министерств, ведомств и организаций.

importance of the participation of Moscow, St. Petersburg and other cities of Russia and the CIS countries in the Eurasian section of UCLG in order to strengthen its influence.

On the same day R.K.Sagitov attended the Moscow Government meeting for the revitalization of the capital of Russia within the framework of the Eurasian section. Earlier, Moscow Mayor Sergei Sobyenin decided to focus Moscow activities within the World organization of UCLG mainly as a member of the Eurasian section of the organization.



It was noted that this decision helps to unite local authorities in order to strengthen the Eurasian integration processes in the Eurasian region.

In addition, on the same day R.K.Sagitov held consultations on the organization the first session of the CIS Urban Forum, which will be held June 1-3, 2014 in Khanty-Mansiysk. The meeting was attended by the director of the Moscow bureau of the UN-Habitat Tatiana Khabarova and CEO of MAG Vladimir Selivanov. Participants discussed the plan for the preparation to the forum and noted the need for more involvement into attending the event by the leaders of Eurasian cities, as well as experts on local government.

One month later, 26 March 2014, Secretary general of UCLG-Eurasia Rasikh Sagitov took part in the 2nd Coordination meeting of Rossotrudnichestvo, where leaders of partner regions, representatives of concerned ministries, agencies and organizations participated.

During the meeting, results of the joint work of Rossotrudnichestvo and regions of Russian Federation for the last period were summarized. The discussion focused on issues of cooperation with Russian regions in order

В ходе совещания проведены итоги совместной работы Агентства и субъектов Российской Федерации за истекший период. Основной темой обсуждения стали вопросы взаимодействия с субъектами РФ по расширению их участия в международном гуманитарном сотрудничестве и задачах на ближайшую перспективу, подготовка к мероприятиям, посвященным 70-летию побратимского движения городов, а также перспективы актуализации информационного взаимодействия.

В своем выступлении Расих Сагитов проинформировал участников о деятельности Евразийского отделения в 2013 году. Основное внимание было уделено прошедшему в октябре 2013 года в Рабате (Марокко) Всемирному Конгрессу, где члены ЕРО ОГМВ активно отстаивали свою позицию. Также он подчеркнул межгосударственные проблемы, которые весьма актуальны на сегодняшний день, и предложил некоторые пути их решения.

По итогам состоявшихся обсуждений участники приняли решение активнее использовать площадки российских центров науки и культуры при проведении презентаций экономического, культурного, научного, образовательного потенциалов регионов и муниципальных образований, программ работы с соотечественниками, а также при проведении за рубежом выставок, фестивалей, концертов творческих коллективов и других культурных акций и мероприятий (например, Дней культуры региона), продолжить работу по разработке и реализации среднесрочных региональных программ поддержки соотечественников, проживающих за рубежом, содействовать в распространении за рубежом материалов о перспективах социально-экономического развития, а также об инвестиционном, инновационном, рекреационном и культурно-образовательном потенциале субъектов РФ, проработать вопрос о возможности включения в состав представительств Россотрудничества за рубежом представителей субъектов РФ.



to enhance their participation in international humanitarian cooperation. Also tasks for the near future like preparing for the events dedicated to the 70th anniversary of twinning cities movement, as well as prospects of information interaction actualization were discussed.

In his speech Rasikh Sagitov briefed participants on activities of UCLG-Eurasia in 2013. Main attention was paid to UCLG World congress passed in October 2013 in Rabat (Morocco), where UCLG-Eurasia members actively advocated their position. Also Rasikh Sagitov stressed the interstate issues that are highly relevant for today, and offered some solutions.

By the results of the discussions participants decided to use more actively the platforms of Russian scientific and cultural centers for presentations of economic, cultural, scientific, educational potentials of regions and municipalities, as well as during overseas exhibitions, festivals, concerts, art groups and other cultural events and activities (like the Days of Culture); to continue work on development and implementation of medium-term regional programs supporting compatriots living abroad; to promote abroad the prospects of socio-economic development, as well as investment, innovation, recreational, cultural and educational potential of the Russian regions; study the possibility of inclusion of Russian regions representatives to overseas offices of Rossotrudnichestvo.

И.Р. Метшин встретился с делегацией Союза муниципалитетов тюркского мира



Ilсур R. Metshin met with a delegation of the Union of Turkish World Municipalities

Со-президент Всемирной организации ОГМВ, Президент Евразийского отделения ОГМВ – Ильсур Раисович Метшин встретился с делегацией Союза муниципалитетов тюркского мира.

Со стороны Союза муниципалитетов тюркского мира (СМТМ) во встрече приняли участие председатель Генеральной ассамблеи провинции Стамбул, зампреда ассамблеи СМТМ Хусаметтин Кочак, генеральный секретарь Союза муниципалитетов тюркского мира Мустафа Башкурт, мэр района Эйюп города Стамбул, зампреда ассамблеи СМТМ Исмаил Кавунджу,

Co-President of World Organization UCLG, President of the Eurasian section of UCLG - Ilсур R. Metshin met with a delegation of The Union of Turkish World Municipalities.

On the part of the Union of Turkish World Municipalities, the meeting was attended by the Chairman of the General Assembly of Istanbul province, deputy chairman of the Union of Turkish World Municipalities Husamettin Kocak, general secretary of the Union of Municipalities of the Turkish world Bashkurt Mustafa, Mayor of Eyup district of Istanbul, the vice-president of the Union of Turkish World Municipalities Ismail



«Еще на этапе заявочной компании Казани на Универсиаду мы получили огромную помощь от Турции. Сейчас наши связи развиваются во всех сферах – в бизнесе, промышленности, спорте, образовании и культуре. Мы уделяем этому очень большое внимание и надеемся, что и муниципальные связи будут только крепнуть» - отметил глава столицы Татарстана.

член совета муниципального района Бахчелиевлер Стамбула, член Наблюдательного совета СМТМ Фарук Четин.

Во встрече в столичной Ратуше также принял участие генеральный секретарь Евразийского отделения ОГМВ Р.К.Сагитов.

Открывая встречу, Ильсур Метшин выразил слова благодарности турецкому народу за помощь в подготовке к Универсиаде. «Еще на этапе заявочной компании Казани на Универсиаду мы получили огромную помощь от Турции. Сейчас наши связи развиваются во всех сферах – в бизнесе, промышленности, спорте, образовании и культуре. Мы уделяем этому очень большое внимание и надеемся, что и муниципальные связи будут только крепнуть» - отметил глава столицы Татарстана.

Мэр Казани отметил, что он гордится тем фактом, что является со-президентом Всемирной организации ОГМВ, которую возглавляет мэр Стамбула Кадир Топбаш.

Заместитель председателя Совета муниципалитетов тюркского мира Исмаил Кавунджу, в свою очередь, поблагодарил Мэра Казани за теплый прием и дружбу между Стамбулом и Казанью. Исмаил Кавунджу подтвердил позитивное развитие сотрудничества между городами и напомнил, в частности, об открытии парка им.Г.Тукая в Стамбуле, которое состоялось в 2011 году.

Kavundzhu, a board member of Bahcheliyevler municipal district of Istanbul, member of the Supervisory Board of the Union of Turkish World Municipalities Faruk Çetin.

The meeting in the Metropolitan Hall also was attended by the secretary general of the Eurasian section of UCLG R.K.Sagitov.

During the meeting opening, Ilсур Metshin expressed his gratitude to the Turkish people for their help in preparation for the Universiade. «Even at the stage of the bid for the Universiade Kazan, we have received tremendous support from Turkey. Now, our relations are developing in all spheres - in business, industry, sports, education and

«Even at the stage of the bid for the Universiade Kazan, we have received tremendous support from Turkey. Now, our relations are developing in all spheres - in business, industry, sports, education and culture. We pay a lot of attention and hope that municipal communications will grow stronger,» - said the head of the capital of Tatarstan.

culture. We pay a lot of attention and hope that municipal communications will grow stronger,» - said the head of the capital of Tatarstan.

Mayor of Kazan noted that he proud of the fact that he is a co-president of the World Organization UCLG headed by Mayor of Istanbul Kadir Topbas.

Deputy Chairman of the Union of Turkish World Municipalities Ismail Kavundzhu, thanked the Mayor of Kazan for the warm welcome and friendship between Istanbul and Kazan. Ismail Kavundzhu confirmed positive development of cooperation between cities and recalled, in particular, the opening of the Tukai park in Istanbul, which was held in 2011.

Семинар местных властей в Тбилиси



Seminar of local authorities in Tbilisi

Скайп встреча по вопросам подготовки семинара «Диалог и повышение потенциала местных и региональных властей Евразийского региона в области развития и местного самоуправления» состоялась 3 марта. В результате переговоров было определено, что двухдневный семинар пройдет 14-15 мая в Тбилиси.

Семинар организуется в рамках стратегического сотрудничества ОГМВ с Еврокомиссией. Организаторами форума являются всемирный секретариат ОГМВ, Евразийское отделение ОГМВ, Еврокомиссия, при поддержке Мэрии Тбилиси и Союза Местных властей Грузии.

В ходе переговоров организаторы обсудили план работы, концепцию и предварительную программу семинара. Был определен предварительный список участников, который включает в себя 25 представителей из СНГ и 25 представителей из Грузии.

Деятельность семинара ориентирована на местные власти Белоруссии, Украины, Грузии, Армении, Молдовы, Казахстана, Киргизстана, Таджикистана, Туркменистана и Узбекистана.

В рамках семинара будут обсуждаться следующие темы:

- Глобальная повестка развития после 2015 года, Хабитат III и др.;
- Механизмы поддержки доступные для местных и региональных властей и получение рекомендаций для их лучшей адаптации к специфическим особенностям региона.
- Национальная правовая система для органов местного самоуправления; финансирование местных властей.

Ожидается, что семинар позволит выявить потребности и интересы евразийского региона и учесть их при формировании Глобальной повестки развития после 2015 года.

Skype meeting on preparations for the seminar «Dialogue and capacity building of Local and Regional Authorities in the Eurasia Region in Development and Local Governance» was held on March 3. It was determined that the two-day seminar will be held May 14-15 in Tbilisi.

The seminar is organized within the framework of strategic cooperation of UCLG with the European Commission. The forum is organized by World Secretariat of UCLG and Eurasian section of UCLG, PLATFORMA, CEMR, AEBR, with the support of Municipality of Tbilisi and NALAG.

During the talks, the organizers discussed the work plan, the concept and the provisional program for the seminar. It was identified a preliminary list of participants, which includes 25 representatives from the CIS and 25 representatives from Georgia.

The main countries this seminar is aimed for are: Belarus, Ukraine, Azerbaijan, Georgia, Armenia and Moldova. As a second priority are the countries of Kazakhstan, Kyrgyz Republic, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan.

The topics that will be touched in the seminar are:

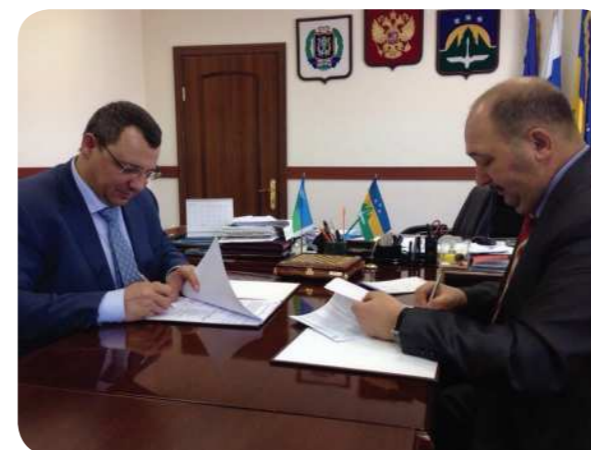
- A dialogue on the needs of the region regarding the global post-2015 development agenda, Habitat III and others;
- Support mechanisms available to LRAs and getting recommendations to better tailor them, including those specifically from the region that come from the Neighbourhood Policy.
- The national legal framework for local governments & proposals; the financing of local governments in the region & proposals.

It is expected that the seminar will identify the needs and interests of the Eurasian region and take them into account in the formation of the Global Post 2015 Development Agenda.

Рабочая встреча в Ханты-Мансийске



Working meeting in Khanty-Mansiysk



2-3 июня 2014 года в городе Ханты-Мансийске - административном центре Ханты-Мансийского автономного округа (ЮГРА) запланировано проведение Первой сессии Урбанистического форума СНГ, который инициирован ООН-Хабитат и организуется при поддержке Евразийского отделения ОГМВ и Администрации города Ханты-Мансийска.

С целью ознакомления с подготовкой к столь важному международному мероприятию и самим местом проведения форума 27 марта генеральный секретарь Евразийского отделения ОГМВ Сагитов Расих Кадимович совершил рабочий визит в город Ханты-Мансийск, в ходе которого обсуждались организационные моменты.

Администрация Ханты-Мансийска согласовала проведение форума и получила одобрение и поддержку со стороны губернатора ЮГРЫ Натальи Владимировны Комаровой. Созданный организационный комитет, в состав которого входят заместитель Главы города Букаринов Владимир Григорьевич, заместитель главы Администрации города Пенчуков Константин Львович, начальник управления анализа и стратегического планирования Волошенюк Владимир Владимирович и

The First session of the CIS Urban Forum will be held in the city of Khanty-Mansiysk which is administrative center of Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug (UGRA) on 2-3 June 2014. This forum initiated by UN-Habitat and organized with support of UCLG-Eurasia and Municipality of Khanty-Mansiysk.

On 27th of March Secretary General of UCLG-Eurasia Rasikh Sagitov, in order to discuss organization issues and to get acquainted with the host city and preparation



process of this important international event, visited Khanty-Mansiysk.

Municipality of Khanty-Mansiysk approved CIS Urban Forum by the Governor of Ugra, Natalia Komarova and received her support and endorsement. The members of executive committee deputy mayor of Khanty-Mansiysk Vladimir Bukarinov, deputy head of administration Konstantin Penchukov, head



директор МБУ «Управление по развитию туризма и внешних связей» Линкер Анна Сергеевна, провел обширную ознакомительную поездку по административным и культурным объектам города Ханты-Мансийска. В процессе осмотра были определены места и залы проведения заседаний, выбраны гостиницы для проживания всех участников форума, составлена культурно-развлекательная программа. Все на высшем уровне!

В ходе встречи Расиха Кадимовича Сагитова с Главой города Ханты-Мансийска Василием Александровичем Филипенко состоялось обсуждение организационных вопросов, а также подписание Соглашения о взаимовыгодном сотрудничестве между городом Ханты-Мансийском и Международной Ассоциацией «Евразийское отделение Всемирной организации

of analyze and strategic planning department Vladimir Voloshenyuk, head of tourism and foreign relations department Anna Linker had an extensive study tour to the administrative and cultural sites of Khanty-Mansiysk. The venue, hotel and cultural program were determined during the inspection. Everything is on highest level!



Discussion of the organization issues and signing of agreement of mutual beneficial cooperation between UCLG-Eurasia and Municipality of Khanty-Mansiysk were held during the meeting of Rasikh Sagitov with the Mayor of Khanty-Mansiysk Vasily Filipenko.

In general, negotiations and whole trip was successful, productive and on the high level with good spirits, which gave a great impulse to further cooperation and holding the forum in June.



Объединенные города и местные власти».

В целом переговоры и вся поездка прошла успешно, плодотворно, на высоком уровне и в хорошем расположении духа, что дало прекрасный импульс для дальнейшего сотрудничества и проведения самого форума в июне.

Несколько слов о городе проведения форума, Ханты-Мансийске. Небольшая окружная столица с населением около 95 тысяч человек, расположенная на холмах вдоль правого берега могучего Иртыша, с первого взгляда очаровывает своей живописностью. Стоит отдать должное руководству города и населению, которые с трепетом относятся и предпринимают все меры, что бы сохранить красоту окружающей природы. Особенно поражает девственный кедровый лес в самом центре города. Это настоящая гордость, которую они берегут «как зеница око».

Но кроме того, Ханты-Мансийск – современный город с динамично развивающейся экономикой и инфраструктурой. Здесь есть свой международный аэропорт, шахматная академия, концертно-театральный комплекс с органным залом, два ледовых дворца, теннисный центр, биатлонный центр имени А.В.Филипенко, удивительный музей Природы и Человека, археопарк с «мамонтами»... В общем, замечательный и удобный для своих жителей город!

Хочется отметить, что в последнее десятилетие Ханты-Мансийск стал местом проведения различных международных форумов, яркой «витриной» северного региона. В 2003 и 2011 годах Ханты-Мансийск принимал Чемпионат мира по биатлону, в июне 2008 года гостеприимно встречал участников XXI саммита Россия-Евросоюз и Всемирного конгресса финно-угорских народов, в сентябре 2010 года здесь проходила 39-я Всемирная шахматная олимпиада, а так же ассамблея и конгресс ФИДЕ.

С уверенностью можно сказать, что развитая туристская и городская инфраструктура Ханты-Мансийска позволяет проведение мероприятия международного уровня и принять всех участников Первой сессии Урбанистического форума СНГ.

Some words about the forum host city Khanty-Mansiysk. The small region's capital with population of about 95,000 people is located on the hills along the right bank of the mighty Irtysh and at first sight charms with its picturesque. Due to the leadership of the city and the people who are in awe and take all measures that would preserve the beauty of the surrounding nature. The most amazing is the virgin pine forest in the heart of the city. This is a real pride they cherish «as the apple of the eye»

Moreover Khanty-Mansiysk is the modern city with dynamically developing economy and infrastructure. There are international airport, Chess Academy, concert and theater complex with organ hall, two ice palace, the tennis center, biathlon center named after Alexander Filipenko, a wonderful museum of Nature and Human, Archeopark with



«Mammoth» in Khanty-Mansiysk. Overall, it is a wonderful and comfortable for its residents city!

I'd like to mention that during the last decade Khanty-Mansiysk has become the venue for a variety of international forums, a bright «showcase» of the northern region. Khanty-Mansiysk hosted Biathlon World Championships in 2003 and 2011, XXI EU-Russia summit and the World Congress of Finno-Ugric Peoples in June 2008 and the 39th World Chess Olympiad in September 2010, as well as Assembly and FIDE Congress.

We can say it with confidence, that developed tourist and urban infrastructure allows receiving guests at various levels and holding large international events as CIS Urban Forum.

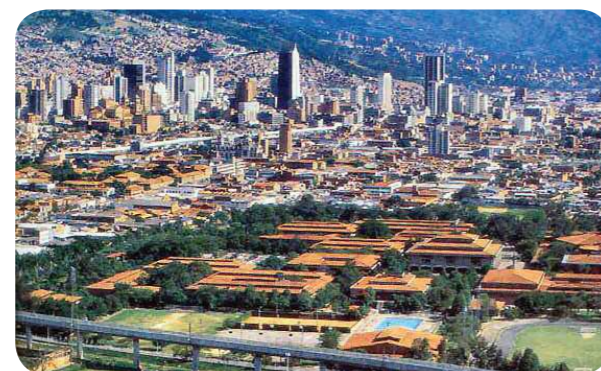
7-й Всемирный форум городов в Меделлине

7th World Urban Forum in Medellin

С 5 по 11 апреля в городе Медельине (Колумбия) состоялась седьмая сессия Всемирного форума городов, организованная ООН-Хабитат совместно с правительством региона Антиокии и мэрией города Меделлина. В форуме приняли участие более 13 000 участников из 160 стран.

Всемирная организация «Объединенные Города и Местные Власти» была широко представлена на данном Форуме, более 1500 участников. Делегацию Евразийского отделения ОГМВ возглавлял Вице-президент ОГМВ, Мэр Якутска Айсен Сергеевич Николаев.

Заседания и сессии Всемирного форума городов проходили в рамках основной темы «Городское равенство в развитии – города для жизни». Кроме того, особое внимание было уделено обсуждению вопросов подготовки Глобальной Повестки дня ООН после 2015 года и конференции Хабитат III. Вице-президент ОГМВ, Мэр Якутска Айсен Николаев выступил по данной теме на круглом столе мэров, где представил отчет о работе, проделанной в Якутске и в евразийском регионе. Вместе с ним в круглом столе участвовали Мэр Меделлина Анибал Гобириа Корреа, Мэр Бонна Юрген Нимпч, Мэр Сан-Паулу



Aysen Nikolaev, Vice-President of UCLG, Mayor of Yakutsk spoke on this topic at the Mayors roundtable, where he presented a report on the work done in Yakutsk and in the Eurasian region. Along with Aysen Nikolayev the roundtable was attended by mayor of Medellin Anibal Gaviria Correa, mayor of Bonn Juergen Nimptsch, mayor of São Paulo Fernando Haddad, mayor of Budapest Gabor Bagdi, mayor of Barcelona Xavier Trias, deputy mayor of Seoul Hyun-Ock Cho, deputy mayor of Dakar Cheikh Gueye and others. Aysen Nikolayev invited his colleagues to visit Yakutsk in the end of

The 7th session of World Urban Forum organized by UN-Habitat with the support of the Municipality of Medellín and the Government of Colombia took place April 5-11 in the city of Medellín. Over 10,000 participants representing 160 countries participated in the forum.

The World organization "United Cities and Local Governments" was widely represented in the forum by more than 1500 participants. The delegation of UCLG-Eurasia was headed by Aysen Nikolayev Vice-president of UCLG, Mayor of Yakutsk

Meetings and sessions of World Urban Forum were held under the main theme «Urban Equity in Development - Cities for Life». In addition, special attention was paid into the preparation processes of the Post 2015 Development Agenda and into the review of the urban agenda in Habitat III in 2016.



Фернандо Хаддад, Мэр Будапешта Габор Бадди, Мэр Сеула Чо Хён Ок, Мэр Дакар Шейх Дуейе, Мэр Барселоны Хавьер Триас и другие. Айсен Николаев пригласил коллег посетить Якутск в конце июня в составе делегации ОГМВ, возглавляемой ее президентом Кадиром Топбашем.

Генеральный секретарь Евразийского отделения ОГМВ Р.К.Сагитов выступил с речью на заседании Консультативного комитета ООН по местному самоуправлению (UNACLA) 6 апреля. Он представил членам комитета результаты деятельности по подготовке конференции Хабитат III в 2016 году. Особое внимание он уделит Урбанистическому Форуму СНГ, который состоится в Ханты-Мансийске 2-3 июня 2014 года при поддержке ООН-Хабитат. Заместитель генерального секретаря ООН, исполнительный директор ООН-Хабитат Хоан Клос поддержал Урбанистический Форум СНГ и идею проведения регулярных, масштабных евразийских урбанистических форумов каждые два года по образцу со Всемирными. Это станет важным проектом по созданию мощной Евразийской площадки для обмена идеями по развитию урбанизма, обсуждению проблем городом и могло бы работать в связке со Всемирным Форумом Городов. Евразийское отделение ОГМВ могло бы сыграть ключевую роль в этом мегапроекте.

Также Расих Сагитов выступил на заседании генеральных секретарей ОГМВ и на заседании по итогам Всемирного доклада GOLD III.

Juny with the delegation of UCLG, headed by its President Kadir Topbas.

6 April Secretary general of UCLG-Eurasia Rasikh Sagitov spoke at the meeting of UN Advisory Committee on Local Authorities (UNACLA). He presented to the committee members results of the activities on preparation to Habitat III conference. In his speech Rasikh Sagitov paid special attention to the CIS Urban Forum that will take place in Khanty-Mansiysk on 2-3 June 2014 under the auspice of UN-Habitat. Deputy Secretary General of UN, Executive director of UN-Habitat Joan Clos supported the CIS Urban Forum and idea to hold regular, large-scale Eurasian urban forums every two years like the world forums.



This will be important project on creation of powerful Eurasian platform to exchange ideas on urban development and discussing cities' problems, and would work in conjunction with the World Urban Forum. Eurasian section of UCLG could play the key role in this megaproject.

Also Rasikh Sagitov spoke on the roundtable of UCLG secretaries general and on the meeting dedicated to GOLD III.



Передовая практика

Передовая практика

Advanced practice

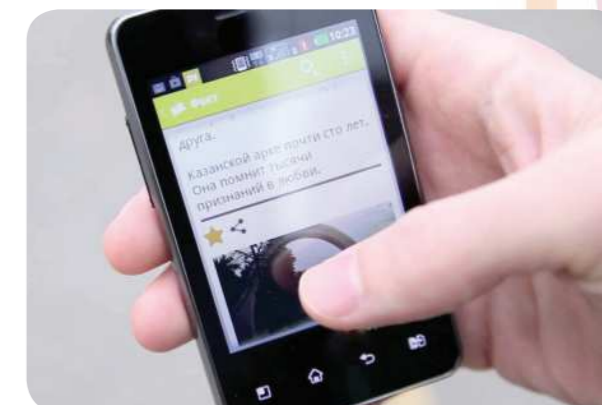
Placefact: в Казани создан мобильный гид по 500 городам мира

Группа казанских разработчиков выпустила бесплатное приложение Placefact - мобильный гид для смартфонов. Кроме Казани, гид рассказывает о 500 городах мира. Достаточно включить приложение, положить мобильный телефон в карман, и Placefact сам оповестит об интересном месте рядом и покажет, как к нему пройти.

Placefact содержит тысячи интересных фактов о местах и людях. С помощью Placefact можно узнать, где снимались известные фильмы, рисовались картины, где любили бывать знаменитости. Телефон с активным приложением можно положить в карман. Когда пользователь проходит мимо интересного места, Placefact оповещает звуковым или вибросигналом.

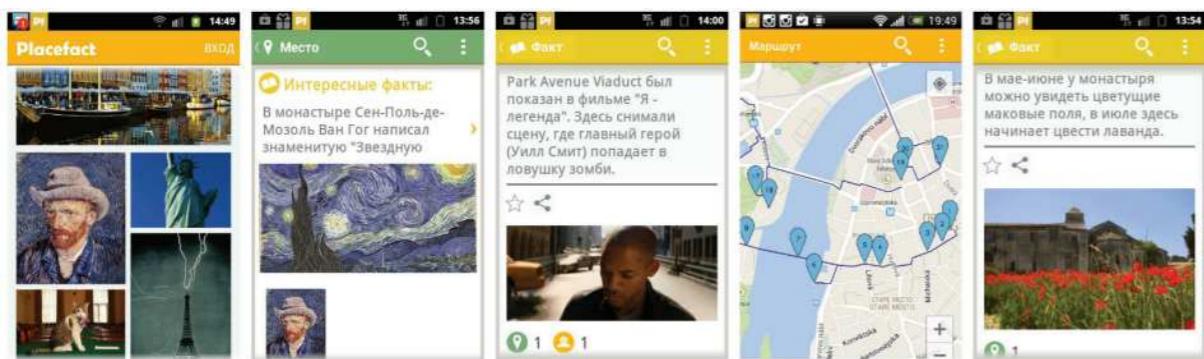
«У городов во всем мире огромное количество интересных связей, о которых жители и туристы даже не подозревают! Мы решили попробовать заново «раскрыть» привычные места и дать людям взглянуть на них по-новому. Представьте, например, что вы стоите перед картиной Моне в парижском музее Оранжери. С помощью Placefact можно узнать, когда и где создавалась эта работа и как она попала в этот музей. Дальше - больше: мы узнаем, в каких городах жил и творил Моне, где еще можно увидеть его полотна», - рассказывает редактор проекта Диана Ибрагимова. - Поэтому Placefact - это не только интересные факты о городах, это еще связи городов, стран, людей. Пользователь сам совершает свои маленькие открытия в поездке. Неслучайно девиз проекта звучит как «Откройте мир вокруг себя заново!» И самое главное - приложение Placefact бесплатное.

Placefact: mobile guide about 500 cities of the world was created in Kazan



Group of Kazan developers have released Placefact - a free application mobile guide for smartphones. Besides Kazan guide tells about 500 cities around the world. Just turn application on and put your smartphone in pocket and Placefact will notify you about interesting places nearby and show how to get there.

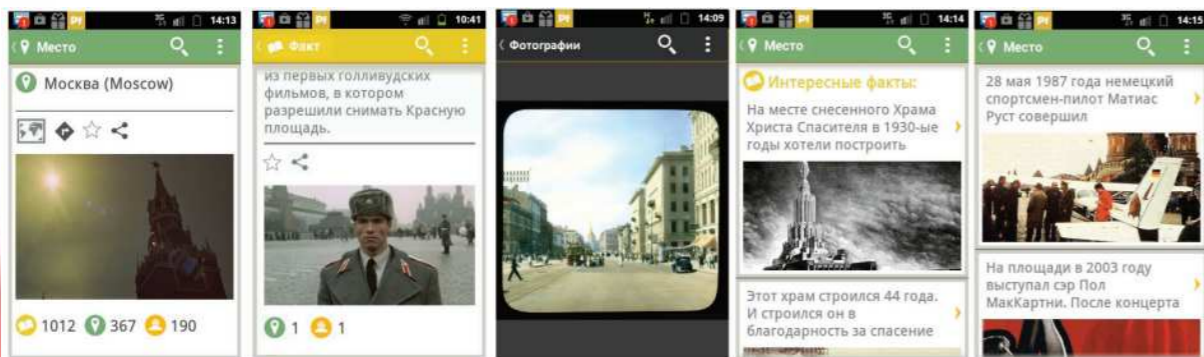
«There are a lot of interesting links in cities around the world, which residents and tourists do not even know. We decided to» reveal» familiar places again and let people look at them in new ways. For example, imagine that you are standing in front of a painting by Monet in Paris Museum Orangerie. By using Placefact you can find out when and where the work was created and how it came to this museum. Further - more, we learn which cities Monet lived and worked, where else you can see his paintings,»- says project editor Diana Ibragimova. - So Placefact - it is not only interesting facts about cities; it is a link between cities, countries and people. The user makes own small openings during the trip. No coincidence that the motto of the project sounds like «Discover the world around you again!» And most importantly - application



В Казани Placefact может показать и рассказать интересные факты, истории и легенды о более чем 300 местах. Приложение покажет, где останавливался, например, Пушкин во время визита в Казань, какие музеи посещала Катрин Денев, в каких местах города прогуливался Александр Дюма, где загадывал желание голливудский актер Эдриен Броди, где училась Чулпан Хаматова. Placefact содержит около сотни раритетных фотографий старой

Placefact is free.

Placefact can show and tell interesting facts, stories and legends about the more than 300 locations in Kazan. For example, the application is able to show where Pushkin was staying during his visit to Kazan, what the museums was visited by Catherine Deneuve, what public places of the city were walking by Alexandre Dumas, where Hollywood actor Adrien Brody made a wish, or where Chulpan Hamatova studied. Placefact



Казани - проходя мимо того или иного здания, приложение покажет, как выглядел этот дом, например, 100 лет назад. Можно узнать, как Казань связана со Стамбулом, Москвой, Барселоной... Знаете ли вы, например, что муза великого художника Дали родилась в Казани? Если вы когда-нибудь будете проходить мимо места, где появилась на свет Елена Дьяконова (Гала), вы заодно узнаете множество других интересных фактов из жизни музы. Такая неожиданная связь Казани и Испании.

Сегодня Placefact - это 15000 фактов о 3000 людях и 7000 местах по всему земному шару. Это сотни готовых маршрутов и тысячи связей между известными людьми и местами, в которых они бывали. Placefact - это большая база знаний по всему миру, которая пополняется ежедневно. Отбором и созданием интересных фактов занима-

includes hundreds of vintage photos of old Kazan - while you are passing a building, the app will show how this house looked like, for example, 100 years ago. Find out how Kazan associated with Istanbul, Moscow, Barcelona. Did you know that the muse of the great artist Dali was born in Kazan? If you're ever passing by the place where Elena Dyakonova (Gala) was born, at the same time you will learn many other interesting facts about the muse's life. This is unexpected connection of Kazan and Spain.

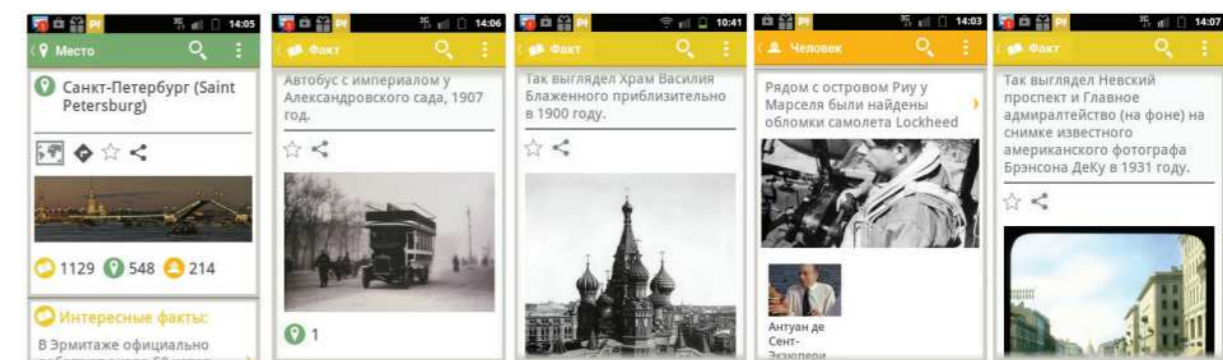
Today Placefact is 15,000 facts about 3,000 people and 7,000 locations across the globe. Hundreds of ready-made routes and thousands of links between famous people and places they have been. Placefact - is a greater base of knowledge around the world with daily updates. Editors and journalists of the project are involved into selection and

ются редакторы и журналисты проекта. Часто требуется помощь экспертов, тогда ребята обращаются к профессиональным гидам, краеведам, в музеи и библиотеки. Все факты пишутся не энциклопедичным, а понятным языком. Интересная подача - первоочередная задача редакции Placefact.

Приложение рассчитано не только на туристов, оно придется по вкусу всем любознательным пользователям. Можно узнать много нового даже о привычном маршруте от дома до работы.

У приложения множество полезных функций - кроме режима оповещений, можно посмотреть все места на карте, нажать кнопку «рядом» и просмотреть все самое интересное в выбранном диапазоне, воспользоваться эксклюзивными готовыми маршрутами, составленными опытными путешественниками. По словам руководителя и автора идеи Placefact Диаса Курамшина, есть еще одна интересная и полезная функция приложения - «дневник путешествия». Необязательно читать факты на месте, можно просто его включить в дороге, а затем посмотреть на свои следы - все места, которые вы посетили. Так создается архив путешествий: можно в любой момент посмотреть, когда и где Вы побывали. Еще один бонус - со всеми небольшими открытиями, интересными фактами и местами можно поделиться в соцсетях.

По словам руководителя проекта,



Placefact можно скачать с Google Play, для установки приложения требуется версия Android 1.6 или более поздняя. Пока мобильное приложение Placefact работает в режиме онлайн. «В планах - разработка iOS-версии и оффлайн-приложения Placefact. Представьте, насколько удобно будет путешествовать, не тратясь на роу-

creation of interesting facts. If it requires the assistance of experts, the guys are turning to professional guides, local historians, museums and libraries. All the facts are written not in encyclopedic but in comprehensible language. Interesting presentation is the primary task of Placefact editorial.

The application is designed not only for tourists, it will satisfy all the interested users. You can learn a lot of new thing even on your usual route from home to work.

Application has many useful functions - except alerts mode, you can see all the sites on the map, just click «nearby» bottom and view all the most interesting in the selected range and enjoy exclusively ready routes composed by experienced travelers. According to the head and the Placefact idea author's Diaz Kuramshin, there is another interesting and useful feature of the app - «travel diary». It is not necessary to read the facts on the site, you can simply turn it on during your travel walking, and then look at the tracks - all the places you have visited. This creates an archive of travel: it is possible to see when and where you have been at any time. Another bonus - all the little discoveries, interesting facts and places can be shared in the internet.

According to project leader, Placefact can be downloaded from Google Play, the application requires Android 1.6 version or later . Now Placefact mobile app works online. «In plans - Placefact iOS-version and offline applications development. Imagine

how convenient it would be to travel without spending money on roaming» - said Diaz Kuramshin. - The audioguide and Placefact translation into several languages are also in plans. Of course everything requires a certain cost, it is impossible to put all into practice only by on their own. Therefore Placefact is open for cooperation, we are waiting for



минг!», - отмечает Диас Курамшин. - Также в планах - аудиогид и перевод Placefact на несколько языков. Конечно, это требует определенных затрат, невозможно все претворить в жизнь только своими силами.

По оценке ОГМВ проект способствует повышению узнаваемости городов и развитию культурного туризма и секретариат Евразийского отделения готов всестороннюю поддержку по включению Вашего города в проект Placefact.

Поэтому Placefact открыт для сотрудничества, мы ждем интересных предложений».

На сегодняшний день используя приложение Placefact можно путешествовать и узнавать много нового о Париже, Барселоне, Санкт-Петербурге, Амстердаме, Стамбуле, Праге, Нью-Йорке, Лондоне, Риме, Москве, Казани, Венеции, Калифорнии и еще 500 городах и нескольких десятках регионов.

По оценке ОГМВ проект способствует повышению узнаваемости городов и развитию культурного туризма и секретариат Евразийского отделения готов всестороннюю поддержку по включению Вашего города в проект Placefact.

Более подробно с проектом можно познакомиться на сайте: www.place-fact.com

interesting offers .

To date, using the app Placefact you can travel and learn a lot about Paris, Barcelona, St. Petersburg, Amsterdam, Istanbul, Prague, New York, London, Rome, Moscow, Kazan, Venice, California, and other 500 cities and dozens of regions.

According to the UCLG, this project contributes to the recognition of cities and the development of cultural tourism, so the Secretariat of the Eurasian section is ready to incorporate full support of your city in the Placefact Project.

More detail can be found on the project web site: www.place-fact.com

According to the UCLG, this project contributes to the recognition of cities and the development of cultural tourism, so the Secretariat of the Eurasian section is ready to incorporate full support of your city in the Placefact Project.

Наши города

Our cities

Имидж города в свете спортивных событий



Image of the city in the light of sport events

Олимпиада – это то событие, благодаря которому город, превращающийся в ее столицу, преобразуется, у него открываются новые возможности, и в целом ряде случаев происходит его ребрендинг. Новое восприятие городского имиджа и видение его в качестве мировой спортивной столицы несут определенные последствия и для дальнейшего его восприятия среди мировой общественности и СМИ, ведь он на ближайшие десятилетия останется в



людской памяти и будет ассоциироваться с Олимпиадой, при том, что до этого о принимающем ее городе мог мало кто знать.

«Олимпийский» статус весьма почетен и заставляет по новому взглянуть на то или иное место на Земле. Потому и стремление изменить город в «олимпийскую» сторону, оставить его в памяти не только спортсменов, но и миллиардов болельщиков по всему миру, движет власти города, региона, страны к улучшению его, ребрендингу и созданию новой имиджевой составляющей. Не обошел данный процесс и российский Сочи.

Создание из исключительно курортного города, расположенного в субтропиках, столицы Зимней Олимпиады, заставило провести полный ребрендинг Большого



Olympic Games is an event whereby the city turned into its capital, is transforming and opens up new opportunities, and in many cases occurs its rebranding. New perception of the urban image and his vision as the sports capital of the world have certain implications for the future perception among the world community and the media, because it will remain in people's memory in the coming decades and will be associated with the Olympics Games, though very few people knew the host city before event.

«Olympic» status is highly honorable and makes a new look at a particular place on Earth. Therefore an effort to change the city in the «Olympic» side, leave it in the memory not only the athletes, but also billions of fans around the world, driven by the power of the city, region, state to improve it, rebranding and creating a new image component. Not bypassed this process and the Russian Sochi.

Creation of exclusive resort town located in the subtropics, the capital of the Winter Olympics, forced to undertake a full rebranding of Great Sochi, build up its system of synthesis as both summer and winter resort. At the start of the change of the image of the city in 2009, was noticed that «emergence of a new Olympic brand was greeted by residents very warmly, as it says above all that Sochi residents support

Сочи, выстроить систему синтеза его в качестве как летнего, так и зимнего курорта. Еще на заре начала работ по изменению имиджа города в 2009 г. было отмечено, что «появление нового олимпийского бренда жители города приветствовали очень тепло, а это прежде всего говорит о том, что сочинцы поддерживают идею проведения игр. Жители чувствуют на себе позитивные перемены, которые произошли в их городе благодаря Олимпиаде». Отмечал и то, что Олимпиада – это счастье для сочинцев. Это возможность жить в благоприятном, благоустроенном, адаптированном для проживания людей с ограниченными возможностями городе. При этом изменения в городе, по мнению его главы, должны превратить Большой Сочи в круглогодичный курорт. Несомненно, это весьма благоприятно скажется на инвестиционном климате региона и на уровне жизни его жителей.

Одной из частей общегородского ребрендинга, как и на любых олимпийских играх, а так же крупных спортивных соревнованиях, становится создание бренда города в глазах мировой общественности. Новый бренд «Сочи 2014» является воплощением приверженности системе идей, выраженной пятью Олимпийскими кольцами, и стратегическому видению «Сочи 2014»: инновационные Олимпийские и Паралимпийские зимние Игры, которые выразят характер новой России и принесут позитивные и устойчивые изменения в стране. На официальном ресурсе сочинской Олимпиады Sochi2014 отмечается, что бренд Олимпийских игр призывает не только к решению таких актуальных вопросов для человечества, как экология, культура и управление, но и улучшению имиджа непосредственно России на мировой арене. «Мы говорим миру: «Sochi2014.ru – Gateway to the Future». Мы говорим всем: «Добро пожаловать в будущее!»... Мы хотим, чтобы берег, разделяющий горы и море, служил не границей, а пространством для общения, диалога, обмена идеями. Новый визуальный образ «Сочи 2014» сочетает функциональность и инновационность. При этом он представляет миру Россию сегодняшнюю, раскрывает ее для поколения Интернета. Способствует пробуждению взгляда, устремленного в

the idea of the games. Residents feeling the positive changes that have occurred in their city through the Olympic Games.» He also noted that the Olympic Games is happiness for Sochi residents. This is an opportunity to live in a positive, well- adapted for people with disabilities city. The changes in the city, according to its head, will turn Great Sochi in a year-round resort. Sure, it will impact positively on the investment climate of the region and on the level of life of its residents.



The part of the citywide rebranding as in any Olympic Games, as well as major sports events, is to create a city brand in the eyes of the world. Brand new «Sochi 2014» is the epitome of commitment to a system of ideas expressed by the five Olympic rings, and strategic vision «Sochi 2014»: innovative



Olympic and Paralympic Winter Games, which will express the character of the new Russia and bring positive and lasting changes in the country. On the official portal of the Sochi Olympics Games Sochi2014 notes that brand calls not only for solving the most pressing issues for humanity like ecology, culture and management, but also improve the image of Russia itself on the world stage. «We say to the world: «Sochi2014.ru - Gateway to the Future».

будущее. Взгляда, который может наполнить визуальный символ собственным содержанием».

Благодаря Олимпиаде в Сочи появились современные дороги, в том числе и железнодорожные, улучшилась база здравоохранения, были отремонтированы и построены новые больницы, школы, детские сады» – заявил мэр города А. Пахомов.

Олимпийское внешнее брендинг нашло свое отражение и на всем виде Сочи в целом. Фактически история города теперь делится на два этапа «Старый Сочи» и «Олимпийский Сочи». Фактически был уничтожен курорт советского типа. На его месте в муках, в строительной пыли и за колоссальные деньги рождается новый Сочи – с гостиницами мирового уровня, одним из самых современных на планете зимних курортов. Миллиарды уходят на создание инфраструктуры – дорог, электростанций, вывоз и переработку мусора, очистные сооружения, газопровод, улучшения качества мобильной связи. Как отмечает уже сегодня глава города Анатолий Пахомов, «Появляется совершенно новый город». De facto, согласно признаниям ряда экспертов, Сочи превратился в «Русскую Швейцарию».

Ребрендинг Большого Сочи и улучшение его имиджа в глазах мирового сообщества уже сейчас выводит город в число значимых геополитических центров, при том не только спортивных, но и политических. Информационный аспект самого бренда Олимпиады показывают инновационность и соответствие предстоящих Олимпийских игр современным стандартам. Придание городу статуса круглогодичного статуса курорта так же позволит по новому взглянуть на его роль в системе Черноморья, где он после своего «второго рождения» уже превратился в абсолютного лидера [Бредихин А.В. - политолог, аспирант кафедры стран постсоветского зарубежья РГГУ].

Доказательством несомненной пользы проведения крупных международных мероприятий может послужить Универсиада, прошедшая летом 2013 года в Казани.

Спустя полгода после Универсиады на видеоконференции посвященной наследию Универсиады Мэр Казани И.Р.Метшин отметил, что все наследие

We say to all: «Welcome to the future!»...We want the coast, separating the mountains and the sea, did not serve as abroad, but a space for communication, dialogue, exchange of ideas. New visual identity of «Sochi 2014» combines the functionality and innovation. Moreover, it introduced to the world daily Russia, discloses it for the Internet generation. It promotes awakening forward-looking vision, which can fill a visual symbol with its own content.”

Thanks to the Olympic Games in Sochi there came modern roads, including rail, have been improved base of public health,



renovated and built new hospitals, schools, kindergartens,» - said the Mayor Pakhomov. Olympic external branding is reflected on all kind of Sochi as a whole. In fact, the history of the city is now divided into two periods, «Old Sochi» and «Olympic Sochi.» In fact, the Soviet-style resort was destroyed. In its place in agony and in the construction dust using huge money comes a new Sochi - hotels with world-class, one of the most modern winter resorts on the planet. Billions spent on infrastructure - roads, power plants, waste and recycling, water treatment plant, pipeline, improving the quality of mobile communication. As noted today Mayor of the city Anatoly Pakhomov, «There appears entirely new city» De facto, according to the confessions of some experts, Sochi became the «Russian Switzerland» .

Rebranding of Great Sochi and improving its image in the eyes of the world now displays city in the number of significant geopolitical centers, though not only in sports, but also in politics. Informational aspect of the Olympic brand shows innovation and compliance of the Olympic Games to modern standards.

Универсиады сегодня работает на благо жителей Казани. Это касается не только спортивных объектов, но и транспортных развязок, отреставрированного исторического центра, обновленных инженерных сетей и парка общественного транспорта, а также многого другого».



«Важнейшим наследием Всемирных студенческих Игр являются улучшенные условия, созданные для детского спорта», - отметил также градоначальник. Илсур Метшин сообщил, что за последние годы в столице Татарстана удалось в три раза увеличить число систематически занимающихся спортом горожан. На сегодня каждый третий житель Казани регулярно посещает спортивные объекты.

Успешный опыт Казани в проведении крупных международных событий позволяет полагать, что в ближайшее время в столице Татарстана появится федеральный Центр подготовки спортивных волонтеров. Этот вопрос сейчас рассматривается на уровне Правительства РФ.

«Кроме того, благодаря Универсиаде изменились все мы – жители Казани. Сегодня это уже другой город. Мы получили высокую оценку от руководства FISU и поверили в себя. Мы показали, как можем принимать гостей со всего мира. Мы уже сегодня готовы к приему чемпионата мира по водным видам спорта. На Олимпиаде-2014 все организовано на самом высоком уровне. Мы знаем цену такой работе и можем поздравить наших коллег из Сочи. Я верю в то, что после окончания Олимпиады и Сочи станут точкой роста новой России. Меня как гражданина Российской Федерации в дни проведения Олимпиады переполняет чувство гордости за свою страну», - резюмировал Илсур Метшин.

Giving the city year-round resort status allows to look new at its role in the Black Sea, where after its «second birth» Sochi has already become the absolute leader. [A.V. Bredikhin - Political scientist, graduate student of post-Soviet countries RSUH].

Indubitable proof of benefits of major international events may also be Universiade, which held in the summer of 2013 in Kazan.

Six months later after the Universiade during the videoconference devoted to Universiade Heritage, Mayor of Kazan I.R.Metshin noted that all Universiade Heritage is working today for the benefit of residents of Kazan. This applies not only for sports facilities, but also transport interchanges; restored historic center, updated utilities and public transport fleet, as well as many others.»

«The most important legacy of the World Student Games is improved conditions created for children's sports» - admitted the mayor. Ilsur Metshin said that in recent years Kazan city managed to increase in three times the number of citizens who are systematically involved in sports. For today, every third resident of Kazan regularly attends sporting facilities.

Successful experience of Kazan in holding large international events allows us to assume that in the near future there will be Federal sports volunteers training center in the capital of Tatarstan. This issue is examined at the level of the Government of the Russian Federation.

«In addition, we all - Kazan residents have changed because of the Universiade. Today it is a different city. We received high praise from FISU management and believed in ourselves. We have shown how we can welcome guests from around the world. Today we are ready to welcome the FIFA World Aquatics Championships. Everything is organized at the highest level at the 2014 Olympic Games. We know the value of such work, and we can congratulate our colleagues from Sochi. I believe that after the Olympic Games and Sochi will become a new growth point for Russia. I'm as a citizen of the Russian Federation overwhelmed with pride for my country in the days of the Olympic Games», - concluded Ilsur Metshin .

Ханты-Мансийск и Челябинск договорились о сотрудничестве



Khanty-Mansiysk and Chelyabinsk agreed on cooperation

4 февраля заключено соглашение о межмуниципальном сотрудничестве между Ханты-Мансийском и Челябинском. Подписи в документе поставили главы городов Василий Филипенко и Станислав Мошаров.

Стороны договорились содействовать социально-экономическому развитию городов в инвестиционном, информационно-аналитическом, методическом, учебно-консультационном и проектно-внедренческом направлениях. Приоритетными определены такие формы сотрудничества, как разработка и реализация проектов по проблемам местного самоуправления, обмен опытом и информацией, организация семинаров и конференций.



Agreement on inter-municipal cooperation between Khanty-Mansiysk and Chelyabinsk was signed by Vasiliy Filipenko and Stanislav Mosharov on 4th of February.

The sides agreed to facilitate a social-economic development of the cities in investment, information and analytical, methodical, training-advisory and project-implement areas. Priority forms of cooperation are development and implementation of projects on local government, experience and information exchange, seminars and conferences organization.

Joint activities in the field of manufacturing, construction, housing and communal services, transport, education,



В планах - совместные мероприятия в сфере промышленного производства, строительства, жилищно-коммунального хозяйства, транспорта, образования, социальной защиты населения, информационных технологий, экологии, охраны природы, культуры, искусства и туризма.

Столица Южного Урала славится своими инженерами и специалистами в сфере строительства и проектирования объектов, что важно для бурно развивающегося



«Челябинск - промышленно развитый город, поэтому мы также обсудили вопросы открытия производств - это то, в чем Ханты-Мансийск заинтересован, чего нам не хватает. Это только одна из граней, мы планируем развивать межмуниципальное сотрудничество в самых разных направлениях. Учитывая, что 2014 год объявлен годом культуры, перспективным может стать культурное взаимодействие между нашими городами», - резюмировал глава Ханты-Мансийска Василий Филипенко.

Ханты-Мансийска. Одна из челябинских компаний уже возводит в административном центре Югры жилой дом. «Считаю, что первым делом нужно наладить транспортное сообщение между нашими городами. Сегодня, к сожалению, не очень удобная логистика, и мы с Василием Александровичем договорились, что будем поднимать этот вопрос на региональном уровне, вести переговоры с авиакомпаниями», - заявил Станислав Мошаров.

«Челябинск - промышленно развитый город, поэтому мы также обсудили вопросы открытия производств - это то, в чем Ханты-Мансийск заинтересован, чего нам не хватает. Это только одна из граней, мы планируем развивать межмуниципальное сотрудничество в самых разных направлениях. Учитывая, что 2014 год объявлен годом культуры, перспективным может стать культурное взаимодействие между нашими городами», - резюмировал глава Ханты-Мансийска Василий Филипенко.

Источник: <http://www.regnum.ru/>

social protection, IT, ecology, nature protection, culture, arts and tourism are in future plans.

The capital of the South Ural is known for its engineers and specialist in the field of construction and objects design, which is important for booming Khanty-Mansiysk city. One of Chelyabinsk companies already builds a house in the administrative center of Yugra. "I think the first step is to establish a transport connection between our cities. Unfortunately, today's logistic system is not convenient, thus me and Vasiliy Alexandrovich agreed to put this issue at the regional level, in order to start negotiations with airlines". - claimed Stanislav Mosharov.

"Chelyabinsk- industrially developed city, therefore we also discussed issues of production openin is what Khanty-Mansiysk interested in. We also plan to develop inter-municipal cooperation in variety directions.

"Chelyabinsk- industrially developed city, therefore we also discussed issues of production openin is what Khanty-Mansiysk interested in. We also plan to develop inter-municipal cooperation in variety directions. Considering that 2014 declared the year of culture, so cultural cooperation between our cities could become very perspective." - summed the head of Khanty Mansiysk Vasiliy Filipenko.

Considering that 2014 declared the year of culture, so cultural cooperation between our cities could become very perspective." - summed the head of Khanty Mansiysk Vasiliy Filipenko.

Source: <http://www.regnum.ru/>

В Элисте появилась улица Ханты-Мансийская



Khanty Mansiysk Street appeared in Elista

В Калмыкии в городе Элисте появилась улица Ханты-Мансийская. Об этом сегодня, 31 января, перед первым заседанием городской Думы в 2014 году заявил глава окружного центра Василий Филипенко.

«В наш адрес пришло письмо из республики Калмыкия от исполняющего обязанности главы Элисты Вячеслава Намруева, который пишет, что благодаря сотрудничеству наших муниципальных образований одной из улиц калмыцкой столицы присвоено наименование «Ханты-Мансийская», - отметил Василий Филипенко.



One of the streets in the city of Elista (Kalmykiya) was named after Khanty Mansiysk city. This news was announced by the head of Khanty Mansiysk Vasiliy Filipenko during the first session of city Duma.

«We received a letter from from acting head of the city of Elista the Republic of Kalmykia Vyacheslav Namrueva Elista, who wrote that through collaboration of our municipalities to a street of Kalmyk capital was given the name « Khanty -Mansiysk « , - said Vasily Filipenko.

The decision was made by Elista City Council on December 26, 2013 to further strengthen the municipal bonds.

Let us recall that relationship between Khanty-Mansi and Elista develops several years. One of the results of collaboration and mutual support was the opening of the stupa of enlightenment in the capital of Yugra in November 2013.

Source: Official web-site of Khanty-Mansiysk



Соответствующее решение принято Элистинским городским собранием 26 декабря 2013 года в целях дальнейшего укрепления муниципальных связей.

Напомним, отношения между Ханты-Мансийском и Элистой развиваются не первый год. Одним из результатов совместной работы и взаимной поддержки стало открытие ступы просветления в столице Югры в ноябре 2013 года.

Источник: Официальный информационный портал органов местного самоуправления города Ханты-Мансийска

Санкт-Петербург и Гуанчжоу укрепляют сотрудничество



St. Petersburg and Guangzhou strengthen cooperation

Представители правительств Петербурга и китайского города Гуанчжоу могут создать рабочую группу для укрепления сотрудничества.

Губернатор Георгий Полтавченко, находящийся во главе официальной делегации Санкт-Петербурга в Китайской Народной Республике, встретился с мэром города Гуанчжоу, сопresidentом ОГМВ Чэнь Цзяньхуа. Георгий Полтавченко и Чэнь Цзяньхуа обсудили возможности и перспективы участия китайских компаний в реализации таких важных для Санкт-Петербурга инфраструктурных проектов, как создание конгрессно-выставочного центра, парка развлечений, промышленного парка легкой промышленности, технопарка инновационных систем в сфере городского хозяйства.

Губернатор Санкт-Петербурга также назвал перспективным направлением налаживание связей между крупными китайскими и петербургскими компаниями. Он отметил необходимость развития отношений в сферах образования и культуры. Георгий Полтавченко предложил создать специальную рабочую группу из представителей правительств Санкт-Петербурга и Гуанчжоу по вопросам дальнейшего укрепления сотрудничества и реализации договоренностей.

Георгий Полтавченко отметил, что на состоявшемся осенью Саммите G20 в присутствии руководителей двух государств было подписано новое соглашение со старейшим китайским городом-побратимом Петербурга Шанхаем.

Источник:
www.regnum.ru/news/polit/1753388.html

Representatives of the Governments of St. Petersburg and the Chinese city of Guangzhou may establish a working group in order to strengthen cooperation.

Governor Georgy Poltavchenko, as the head of the official delegation of St. Petersburg in the Peoples Republic of China, met with the mayor of Guangzhou City, Co-President of UCLG Chen Jianhua. Georgy Poltavchenko and Chen Jianhua discussed the possibilities and prospects of participation of Chinese companies in the implementation of such important for St. Petersburg infrastructure projects like the creation of convention and exhibition center, amusement park, industrial park of light industry, techno-park of innovation systems in the field of urban development.

St. Petersburg Governor also mentioned promising line of networking between major Chinese and St.Petersburg companies. He noted the need of development of relations in the fields of education and culture. Georgy Poltavchenko proposed to establish an ad hoc working group of representatives of the Governments of St.Petersburg and Guangzhou on further strengthening cooperation and implementation of the agreements.

Georgy Poltavchenko noted that in the presence of leaders of the two countries on autumn G20 Summit there was signed a new agreement with the oldest Chinese sister city of St. Petersburg - Shanghai.

Source:
www.regnum.ru/news/polit/1753388.html

За опытом - в Киров



To the city of Kirov - for experience

26 февраля делегация Naberezhnyye Chelny во главе с заместителем главы муниципального образования Флеры Андреевой выехала в город Киров для изучения опыта работы территориальных общественных самоуправлений.

Город Киров идет в авангарде ТОСовского движения России, в свою очередь Naberezhnyye Chelny только начинают активно развивать данное направление.



26 February the delegation of Naberezhnyye Chelny, led by deputy head of the municipality Fleura Andreeva came to Kirov for studying the experience of territorial self-government.

Kirov is at the forefront of motion of territorial self-government Russia, in its turn, Naberezhnyye Chelny has just begun to develop this area.

Delegation has visited Kirov local activity centers, met with activists of territorial self-government Pershamajski and Leninsky regions. Also after the visit, there held a



Делегация посетила Центры местной активности города Кирова, встретилась с активистами ТОС Первомайского и Ленинского районов города. Также по итогам визита в администрацию города Кирова прошло совещание, на котором гости города обсудили с главой города Кирова Владимиром Быковым и главой администрации города Дмитрием Драным практику становления и развития ТОС на уровне муниципального образования.



meeting in the city of Kirov Administration at which the guests of the city discussed the practice formation and development of territorial self-government on the municipal level with the head of the city of Kirov, Vladimir Bykov and the head of the city administration Dmitry Lath.

В Краснодаре приняли официальную делегацию Симферополя



Krasnodar has received an official delegation from Simferopol



26 марта руководство нового субъекта РФ прибыло в кубанскую столицу для изучения структуры управления городом и опыта организации работы муниципалитета.

– Мы рады, что историческое воссоединение Крыма и России, наконец, произошло. Краснодарцы с большим воодушевлением восприняли события, происходящие на полуострове, и сегодня готовы оказывать крымчанам всю необходимую помощь и поддержку, – отметил, приветствуя гостей, Владимир Евланов.

Делегацию Симферополя возглавил секретарь Симферопольского городского

On 26th of March the new leaders of the subject of the Russian Federation came to Kuban capital to study the structure of city management and experience of the municipality work organization.

– We are pleased that the historic reunification of the Crimea and Russia finally happened. Krasnodar people perceived the event occurring on the peninsula with the great enthusiasm, and now they are ready to provide all necessary assistance and support to Crimeans – said, welcoming the guests, Vladimir Eolanov.

The delegation of Simferopol was headed by Secretary of Simferopol city council Alexander Maltsev, the delegation also

совета Александр Мальцев, в составе делегации также представители городского и районных советов столицы республики. Во встрече с ними приняли участие председатель городской Думы Вера Галушко, заместители главы Краснодара, руководители департаментов и управлений городской администрации, главы внутригородских округов.

В начале встречи гостям показали фильм о Краснодаре, а затем Владимир Евланов рассказал об основных социально-экономических показателях развития города, о структуре управления краевого центра, о планах и задачах, стоящих перед администрацией Краснодара.



Глава города подчеркнул, что представители Крыма в течение двух дней смогут изучить краснодарский опыт, получить пакет необходимых документов, с ними проведут консультации по всем интересующим их вопросам. Кроме этого, симферопольцы увезут домой проект соглашения о межмуниципальном сотрудничестве между двумя городами для изучения.

— Мы чувствовали вашу поддержку в сложное время, когда готовился и проводился референдум, и очень благодарны вам за это. Помощь в охране общественного порядка нам оказали казаки, и мы это очень ценим. В настоящее время всем органам власти Крыма нужно будет перестраивать свою работу в соответствии с российским законодательством, конечно, трудности будут, но мы их не боимся и рады перенять ваш полезный опыт, — сказал Александр Мальцев.

Владимир Евланов, воспользовавшись случаем, пригласил крымских коллег на празднование дня города Краснодара в конце сентября.



includes representatives of city and regional councils of the capital of the republic. The meeting was attended by Chairman of the City Duma Vera Galushko, deputy head of Krasnodar, heads of departments and offices of the city administration and heads of intercity districts.

At the beginning of the meeting the guests were shown a film about Krasnodar, then Vladimir Evlanov told about the main social economic indicators of development of the city, about the governance structure of the regional center, the plans and the challenges facing the administration of Krasnodar.

Head of the city emphasized that the representatives of Crimea will explore the experience of Krasnodar for two days, get a package of necessary documents, and they will hold consultations on all matters of mutual interest. In addition, Simferopol representatives will take home a draft agreement on inter-municipal cooperation between the two cities.

- We felt your support in difficult times when referendum was prepared and held, and very grateful to you. Cossacks assisted us in maintaining public order and we appreciate it very much. Currently all authorities of the Crimea will need to rebuild their work in accordance with Russian legislation, of course there will be difficulties, but we are not afraid of them and are happy to learn from your valuable experience, - said Alexander Maltsev.

Vladimir Evlanov took the opportunity to invite Crimean colleagues to celebrate the city of Krasnodar days in late September.

Избраны мэры Парижа, Стамбула и Новосибирска



Mayors of Paris, Istanbul and Novosibirsk were elected

Мэром Парижа впервые в истории стала женщина. Анна Идальго, набрав 54,5% голосов, победила соперницу - кандидата от правых, бывшего министра Натали Костюшко-Моризе - с перевесом почти в 10%, несмотря на то, что в первом туре уступила ей.

Анна Идальго в течение многих лет работала заместителем мэра Парижа Бертрана Деланоз, занимавшего этот пост с 2001 года. Она принимала участие в разработке законов по занятости молодежи, борьбе против отчуждения и гендерного равенства. Являясь неизменным сторонником равенства, Анна Идальго стала председателем Постоянного комитета по вопросам гендерного равенства ОГМВ. Кроме того, следует отметить, что новый мэр Парижа является со-президентом и членом Исполнительного бюро ОГМВ.

Президент ОГМВ Кадир Топбаш в третий раз избран Мэром Стамбула на муниципальных выборах 30 марта.



Anne Hidalgo elected as Paris's first female mayor. Miss Hidalgo claimed 54.5 per cent of second round votes in the capital, comfortably beating her centre-Right rival, former government minister Nathalie Kosciusko-Morizet, who won 45.5 per cent, the polls suggested.

For many years Anne Hidalgo worked as a deputy mayor of Paris, Bertrand Delanoë, who held the post since 2001. She took part in the elaboration of laws for Youth Employment, the Fight against Exclusion and Gender Equality. Highly committed to Equality, Anne Hidalgo chairs the Permanent Committee on Gender Equality of UCLG. Furthermore Miss Hidalgo is Co-President of UCLG and member of UCLG Executive Bureau.

UCLG President Kadir Topbas elected as Mayor of Istanbul for the third time. On 30th of March Kadir Topbas won the municipal elections for the third time with 48 percent of the vote. Kadir Topbas represented

За него проголосовало 48 % избирателей. Кадир Топбаш представлял правящую партию справедливости и развития «AK Parti». Ближайший соперник от Народно-республиканская партии Мустафа Сарыгюль набрал 40 % голосов.

Переизбрание на третий срок является признанием его усердной и эффективной работы во благо жителей Стамбула. Примечательно, Кадир Топбаш является единственным мэром Стамбула, переизбравшимся на третий срок.

Примечательно, что он также дважды избирался на пост Президента Всемирной организации ОГМВ на выборах в 2010 и 2013 году. Также Кадир Топбаш является Президентом Ассоциации муниципалитетов Турции.

Мэром Новосибирска стал Анатолий Локоть - кандидат от партии КПРФ. 7 апреля состоялись выборы мэра Новосибирска. Досрочные выборы были объявлены 9 января после того, как мэр Владимир Городецкий, 13 лет управлявший городом, перешел на работу в правительство области. За пост градоначальника в Новосибирске боролись 11 кандидатов.

Анатолий Локоть - кандидат от партии КПРФ получил 43,75% голосов избирателей на выборах мэра Новосибирска. Его основной конкурент на выборах – Владимир Знатков от партии «Единая Россия» набрал 39,57%.

Локоть Анатолий Евгеньевич, Первый секретарь обкома КПРФ, депутат Государственной Думы, заместитель председателя комитета Госдумы по собственности, член Совета фракции КПРФ в Госдуме, член Парламентского Собрания Союзного государства Белоруссии и России, член ЦКРК КПРФ.

the ruling Justice and Development Party «AK Parti». AK Party member Topbas beat CHP rival Mustafa Sarigul into second place scored 40% of the vote.

Re-election for a third term is recognition of his diligent and effective work for the benefit of the residents of Istanbul. Notably, Kadir Topbas is the only mayor of Istanbul re-elected for the third term.

Remarkably, he also twice elected to the post of President of the World Organization “United Cities and Local Governments” in 2010 and 2013. At the same time he is the President of Associations of municipalities of Turkey.

Anatoly Lokot', the candidate from Communist Party was elected as the Mayor of Novosibirsk.



April 7 mayoral elections were held in Novosibirsk. Early elections were announced on January 9 after the Mayor Vladimir Gorodetsky, who managed the city for 13 years, went to work as governor of Novosibirsk region. 11 candidates struggled for the post of the mayor of Novosibirsk.

Anatoly Lokot', the candidate from Communist Party received 43.75% of the vote. His main rival - Vladimir Znatkov from the United Russia Party scored 39.57%.

Anatoly Evgenyevich Lokot' is the First Secretary of the regional committee of Communist Party, Deputy of State Duma, deputy chairman of the Duma Committee on Property, member of the Communist Party faction of the State Duma, member of the Parliamentary Assembly of the Union State of Belarus and Russia, member of the Communist Party.

Календарь событий

Events calendar

Урбанистический Форум СНГ в Ханты-Мансийске



CIS Urban Forum in Khanty-Mansiysk



1-4 июня 2014 года в городе Ханты-Мансийске состоится Первая сессия Урбанистического форума СНГ, который инициирован ООН-Хабитат и организуется при поддержке Евразийского отделения ОГМВ, МАГ, Межправительственного совета по сотрудничеству в строительной деятельности государств и Администрации города Ханты-Мансийска.

Урбанистический форум СНГ был образован на Учредительной конференции в Хабаровске в июле 2013 года в рамках подготовки Конференции Хабитат III, которая состоится в 2016 году. Региональный урбанистический форум является площадкой для диалога по вопросам городской политики между национальными комитетами Хабитат, партнерскими организациями региона и оказания содействия в обеспечении городского развития.

Не случайно местом проведения Урбанистического Форума СНГ выбран административный центр Ханты-Мансийского автономного округа-ЮГРА. Ханты-Мансийск, расположенный в живописном месте Западно-Сибирской низменности, у подножия крутых, поросших вековым кедром, склонов на правом берегу могу-

The first session of Urban CIS Forum will be held June 1-4, 2014 in Khanty-Mansiysk. It is initiated by UN-Habitat and organized with the support of the Eurasian section of UCLG, MAG, and the Intergovernmental Cooperation Council in construction activity and the Administration of Khanty-Mansiysk.

Urban CIS Forum was established at the Founding conference in Khabarovsk in July 2013 during the preparation to Habitat III, which will be held in 2016. Regional Urban Forum is a platform for dialogue on urban policy between National Committees



of Habitat and partner organizations in the region and it assists ensuring urban development.

It is no mere chance that the venue for Urban CIS Forum was selected the administrative center of Khanty-Mansi Autonomous Okrug - Ugra. Khanty-Mansiysk is located in a picturesque place of the West Siberian Lowland at the foot of the steep, overgrown with centuries-old cedar slopes on the right bank of the mighty Irtysh, that is convenient city for its residents with dynamic economies, industry and infrastructure.

The Forum has the following aims: the development of the CIS regional position in order to present it to Habitat III in 2016, the

чего Иртыша, является также и удобным для своих жителей городом, с динамично развивающейся экономикой, промышленностью и инфраструктурой.

В рамках Форума поставлены следующие цели: разработка региональной позиции СНГ для представления на Хабитат III в 2016 году, подготовка Документа по региональной программе Хабитат, формирование позиции местных властей СНГ по Повестке развития после 2015 года.



В числе участников Урбанистического форума будут эксперты ООН-Хабитат и Всемирной Организации ОГМВ, представители межправительственного Совета по сотрудничеству в строительной деятельности государств - членов СНГ, а также мэры и представители городов-членов ЕРО ВО ОГМВ.



Форум даст возможность поделиться опытом в области обеспечения городского развития и позволит повлиять на принятие решений по поставленным целям.

С нетерпением ждем встречи с Вами на Урбанистическом форуме СНГ в Ханты-Мансийске!



preparation of the Habitat regional program document, formation of the local authorities of the CIS position for the Development Agenda after 2015.

Among the participants of Urban Forum are experts of UN-Habitat and the World Organization UCLG, representatives of Intergovernmental Cooperation Council in construction activities - members of the CIS, as well as mayors and representatives of member cities of Eurasian regional Section of UCLG.



This Forum provides an opportunity to share experiences in the field of urban development and allows to influence on decisions making.

We look forward to see you at the Urban CIS Forum in Khanty-Mansiysk!

\$ 20,000 долларов
за городские
ИННОВАЦИИ



\$ 20,000 for urban
innovation



Начался прием заявок для участия в конкурсе на получение Международной награды города Гуанчжоу за городские инновации. Премия Guangzhou International за городские инновации (сокращенно премия Гуанчжоу) проводится при совместном финансировании организаций Объединенные города и местные власти (ОГМВ), Всемирная ассоциация крупных метрополий (Metropolis) и города Гуанчжоу. Целью премии Гуанчжоу является признание инноваций в области улучшения социальной, экономической и экологической устойчивости в городах и регионах и, тем самым, содействие процветанию и улучшению качества жизни своих граждан. Награда вручается раз в два года и способствует развитию инноваций в государственной политике, в проектах, бизнес-моделях и практиках.

Премия Гуанчжоу вручается в пяти номинациях. Каждый победивший город получит денежный приз в размере 20 000 американских долларов, трофей и памятный сертификат.

Победителям премии Гуанчжоу предлагается посетить специальные мероприятия, включая Международную конференцию по городским инновациям Гуанчжоу, выставки и церемонии награждения.

Лауреатами премии Гуанчжоу в 2012 году стали: Вена (Австрия), Коджаэли (Турция), Сеул (Корея), Лилонгве (Малави), Ванкувер (Канада).

Крайний срок регистрации на участие - 31 мая 2014.

Applications procedure for Guangzhou International Award for Urban Innovation has started. The Guangzhou International Award for Urban Innovation (abbreviated as the Guangzhou Award) is co-sponsored by the United Cities and Local Governments (UCLG), the World Association of the Major Metropolises (Metropolis) and the City of Guangzhou. The aim of the Guangzhou Award is to recognize innovation in improving social, economic and environmental sustainability in cities and regions and, in so doing, to



advance the prosperity and quality of life of their citizens. Presented biennially, the award encourages innovation in public policy, projects, business models and practices.

The Guangzhou Award will be discerned to up to five(5) cities for each award cycle. Each of the winning cities will receive a USD 20,000 cash prize, a trophy and a commemorative certificate designed for the award.

The winners of the Guangzhou Award are also invited to attend special events including the Guangzhou International Conference on Urban Innovation, an exhibition and the award ceremony.

Guangzhou Award winners in 2012 were: Vienna (Austria), Istanbul (Turkey), Seoul (Korea), Lilongwe (Malawi), Vancouver (Canada).

The deadline for registration - May 31, 2014.

Объединенные города
и Местные власти



United Cities
and Local Governments

Объединенные Города и Местные Власти (ОГМВ) – Всемирная ассоциация местных властей, создание которой уходит корнями в 1913 год. ОГМВ реорганизована в 2004 году в соответствии с требованиями современности и является единственной организацией местных властей, аффилированной с Организацией Объединенных Наций.

ОГМВ представляет и защищает интересы местных властей на мировой арене. Миссия данной организации – быть единым голосом и всемирным защитником демократического местного самоуправления, продвигая его ценности, цели и интересы через сотрудничество с местными властями и в рамках более широкого международного сообщества.

Непосредственными членами Всемирной организации ОГМВ являются ассоциации местных властей 60 стран мира и более 1000 городов в 95 странах.

В своей деятельности Всемирная организация ОГМВ опирается на 7 региональных отделений. По праву, в числе наиболее успешно развивающихся - Евроазиатское отделение, охватывающее страны СНГ и Монголию. Сейчас в его составе более 100 городов и ассоциаций местных властей. Штаб квартира Евроазиатского отделения находится в городе Казань.

United Cities and Local Governments UCLG is a worldwide association of local government organizations that dates back to 1913. UCLG, reorganized in 2004 in accordance with contemporary requirements, is the only local governments organization recognized by the United Nations.

UCLG represents and defends interests of local governments world-wide. Mission of this organization – be the united voice and world advocate of democratic local self-government which promotes cooperation between local governments and within the wider international community.

Local government associations in 60 countries and over 1000 cities across 95 countries are direct members of UCLG.

In its activity the World Organization UCLG is supported by 7 regional sections.

As of right, one of the most successfully developing sections is Euro-Asia regional section which covers all the CIS-countries and Mongolia.

Now Euro-Asia section includes more than 100 cities and associations of local governments. The headquarters of UCLG Euro-Asia is located in Kazan.

Секретариат Евроазиатского
регионального отделения
Всемирной организации
«Объединенные Города
и Местные Власти»

Тел./факс: +7 (843) 292 09 34

e-mail: uclg_euroasia@yahoo.com

www.euroasia-uclg.ru

Генеральный секретарь
Расих Кадимович Сагитов
Тел.: +7 (843) 299 18 44

Secretariat of Euro-Asia regional section
of the World organization
«United Cities and Local Governments»

Tel./fax: +7 (843) 292 09 34

e-mail: uclg_euroasia@yahoo.com

www.euroasia-uclg.ru

Secretary General
Rasikh Sagitov
Tel.: +7 (843) 299 18 44